

15 de Junio 2023

# THE WEEKLY ISSUE

# El Semanario

Digital Edition

[www.ELSEMANARIO.us](http://www.ELSEMANARIO.us)



**Hidden Epidemic 8**  
*Epidemia Oculta*



**15 de Junio 2023**  
 Volume No. XXXIII Issue 31

**Chris M. Fresquez**  
 President / CEO - Publisher

**Toni C. Fresquez**  
 Editor

**Juan Carlos Uribe**  
 Spanish Editor

**Raya Tkachenko**  
 Layout/Production

**THE WEEKLY ISSUE / El Semanario**

**Mailing Address:**  
 P.O. Box 460428, Glendale CO 80246



800-886-4054  
 303-672-0800  
 720-368-5387 Fax



**ADVERTISING**  
 Display and Digital:  
[advertising@elsemanario.net](mailto:advertising@elsemanario.net)  
 Classifieds:  
[classifieds@elsemanario.net](mailto:classifieds@elsemanario.net)



**NEWS & INFORMATION**  
[newsdesk@elsemanario.net](mailto:newsdesk@elsemanario.net)



**WEBSITE**  
<https://www.elsemanario.us>



**PODCAST**



**LiveSTREAM**



The views expressed in our commentary section are the author's own and not necessarily those of The Weekly Issue/El Semanario.

# Table of Contents

## Tabla de contenidos

The United States' Immigrant Heritage Is, and Will Be, Its Strength	4
La Herencia Inmigrante es y Será la Fortaleza de EEUU	4
YouTube's Policy Change: A Slippery Slope to Unchecked Disinformation and Potential Harm	5
Police Raid at Thacker Pass Camps	5
One Colorado Celebrates Pride 2023 Across the State of Colorado	6
Will Customs and Border Protection's Revised Vehicle Pursuit Policy Make Us Safer?	6
The Hidden Epidemic Endangering Coloradans, Especially Older Adults	8
La Epidemia Escondida Que Amenaza a los Coloradenses, Especialmente a los Adultos Mayores	9
Boulder District Is Changing How Students Receive Language Services	10
El Distrito De Boulder Está Cambiando La Forma En Que Los Estudiantes Reciben Servicios Lingüísticos	11
CDPHE Reminds Coloradans About Statewide Availability of Mpox Vaccines, Tests, and Treatment	12
El CDPHE les Recuerdan a los Coloradenses que Contamos con Vacunas, Pruebas de Detección y Tratamientos Contra la Mpox en todo el Estado	12
Preserving Cultural, Environmental Legacy in Southern Colorado	12
Protest at Chaco Canyon Deters Event to Celebrate New Federal Oil and Gas Leasing Ban	14
Una Protesta en el Cañón Chaco Impide Celebrar la Nueva Prohibición Federal de Arrendamiento de Petróleo y Gas	15
New Novel Explores an Unlikely Key to El Salvador's Redemption	16
Todo es Personal en la Primera Novela de Periodista Salvadoreña-Americana Yurina Melara	16
President Biden Urged to Reconsider His Limited Decision on Ramos v. Mayorkas	16
U.S. Textbooks Miss Opportunities to Teach Latino History	17
Los Libros Escolares en Estados Unidos No Enseñan la Realidad de las Contribuciones Hispans	17

# DENVER HUMAN SERVICES NEIGHBORHOOD RESOURCE SITES



Visit us at your local neighborhood site  
to get connected with services and benefits:

- Food assistance (SNAP)
- Medical and cash assistance
- Child care assistance
- Child support
- Rental assistance
- Energy assistance
- Property tax relief
- ... and more!

## SITIO DE RECURSOS PARA LA VECINDAD

Visítanos en el sitio de su vecindario local  
para conectarse con servicios y beneficios.

- Asistencia alimentaria (SNAP)
- Asistencia médica y económica
- Asistencia de cuidado infantil
- Mantenimiento de viviendas
- Asistencia de alquiler
- Asistencia de energía
- Reducción de impuestos a la propiedad
- ¡Y mucho más!

## ĐỊA ĐIỂM HỖ TRỢ CƯ DẦN ĐỊA PHƯƠNG

ghé thăm chúng tôi tại địa điểm hỗ trợ ngay trong khu phố địa  
phương của quý vị để được kết nối với các dịch vụ và quyền lợi.

- Hỗ trợ thực phẩm (SNAP)
- Hỗ trợ y tế và tiền mặt
- Hỗ trợ chăm sóc trẻ em
- Cấp dưỡng nuôi con
- Hỗ trợ tiền thuê nhà
- Hỗ trợ tiền điện
- Giảm tiền thuế bất động sản
- ... và nhiều hơn nữa!

### ST. FRANCIS CENTER

2301 Curtis St.  
Denver, CO 80205

8:00 a.m. - 4:30 p.m.

### FEDERICO F. PEÑA SOUTHWEST FAMILY HEALTH CLINIC

1339 S. Federal Blvd.  
Denver, CO 80219

8:00 a.m. - 4:30 p.m.

### FAMILIES FORWARD

12001 E. 47th Ave.  
Denver, CO 80239

8:00 a.m. - 4:30 p.m.

# 720-944-4DHS



**DENVER**  
HUMAN SERVICES

# The United States' Immigrant Heritage Is, and Will Be, Its Strength

Maribel Hastings and David Torres

June is Immigrant Heritage Month, and although this country has been built and sustained by immigrants throughout its history, this commemoration is marked with the full frontal attacks that they are suffering at this moment in time. This is particularly true of Republicans who are seeking their party's presidential nomination, like former President Donald Trump and the governor of Florida, Ron DeSantis.

They also attack immigrants through state laws and initiatives, as in Florida and Texas, to demonize and persecute undocumented people, even though it adversely affects their economies, image, and the situation of thousands of families with mixed immigration statuses.

It seems that the U.S. social fabric, so rich and culturally diverse, is not of interest to the Republican side; rather, what they are trying to do is convert this country into an exclusive enclave where minorities, especially if people of color, do not have possibilities of getting ahead, despite their many contributions.

For example, after the end of Title 42, border crossings sunk to their low-

est level in the presidency of Democrat Joe Biden. However, the Republicans, who anticipated an unmitigated chaos that they could exploit, politically and electorally, continue to act as though the border line is completely out of control, since this narrative fits their extremist and anti-immigrant electoral message.

“

*It's simple: immigrants keep our Nation strong and our economy growing.”*

They ignore, for example, that the border region has its own life; that the “chaos” they claim is, at any rate, a natural geographic dynamic that has developed over the course of more than a century, and keeps the two nations permanently in contact due to the multi-million dollar trade in this area.

On the other hand, it's not only about vilifying undocumented immigrants. Those migrants who arrive in search of asylum are also targets. Last weekend Spanish-language media widely reported on the arrival of 16 Venezuelan and Colombian asylum seekers to Sacramento, who were

brought by private plane and then left in front of a church. A second flight with a score of immigrants arrived Monday, also to Sacramento.

The California Attorney General's office says that these migrants were taken to this state from Texas via New Mexico by the same company that conducted the flights ordered by Governor DeSantis last year. It's worth pointing out that other Republican governors, from Texas and Arizona, have sent buses with migrants to cities run by Democrats. But DeSantis has gone a step further, with flights that didn't even originate in Florida.

This sort of intrusion in federal matters and in other states may give DeSantis political points in the short term, but in the long term he will be the one on the losing end, as he will never be able to disentangle himself from the image of an anti-immigrant rabble-rouser who in no way benefits Florida or its people, as much as they back him.

On July 1 the law enacted by DeSantis—considered the most severe in the nation when it comes to undocumented immigrants—will be implemented. Using people seeking asylum to attack President Biden, and accuse him of having “open borders,” is perverse. But what's even more perverse is



the undisguised racism of these laws, which Republicans will surely use to commemorate their own “Republican Anti-Immigrant Heritage Month.”

However, among so many dark clouds are rays of light.

The media has also reported on the U.S. residents who are welcoming people seeking asylum with open arms. Many have shown up to shelters in various parts of the country bringing clothing, baby formula, and basic necessities. Many Americans have stepped up to help these people seeking asylum. On top of Venezuelans, Cubans, Haitians, and Nicaraguans are also eligible for humanitarian parole.

We cannot forget that among all of those people seeking asylum, and other migrants, there are surely future leaders and people who, through their dreams and effort, will expand this nation. Closing the door to them is like closing off the options that the United States has to not lose its place in history, as a nation that welcomes migrants. From the effort of current generations to embrace immigration emanates the hope that future generations will con-

tinue this historic commitment of not permitting the country to collapse for lack of its great essence: new immigrants.

These are the same immigrants who contribute to the economy, education, policy, art, culture, gastronomy, sports, and many other areas. The same immigrants we should accept and celebrate, not demonize and attack. Extending TPS to people from countries who need it, and legalizing the millions of undocumented people among us is a way of honoring their contributions.

Upon announcing the beginning of Immigrant Heritage Month, Secretary of State Antony Blinken said the following:

“I am humbled to follow in the footsteps of former Secretary of State Madeleine Albright, who was born in Czechoslovakia and became the first woman to serve as Secretary of State, and former Secretary of State Henry Kissinger, who was born in Germany and played a key role in shaping U.S. foreign policy during the Cold War.

See Hastings & Torres on page 22

## La Herencia Inmigrante es y Será la Fortaleza de EEUU

Maribel Hastings y David Torres

Junio es el Mes de la Herencia Inmigrante, y aunque este país ha sido construido y sostenido por inmigrantes a lo largo de su historia, esta conmemoración está enmarcada por los ataques frontales que están sufriendo en este momento. Esto sucede particularmente en el caso de republicanos que buscan la nominación presidencial de su partido, como el expresidente Donald Trump, y el gobernador de Florida, Ron DeSantis.

A los migrantes también se les ataca en la actualidad a través de leyes e iniciativas estatales, como en Florida y Texas, que buscan satanizar y perseguir indocumentados, aunque afecten adversamente sus economías, su imagen y la situación de las miles de familias de situación migratoria mixta.

Tal parece que el tejido social estadounidense, tan rico y diverso culturalmente, no es algo que interese a la parte republicana; antes bien, lo que pretende es convertir a este país en un enclave excluyente donde las minorías, especialmente si son de color, no tengan posibilidades de sobresalir, a pesar de sus múltiples aportaciones.

Por ejemplo, tras el fin del Título 42, los cruces en la frontera han experimentado su nivel más bajo en la presidencia del demócrata Joe Biden. No obstante, los republicanos, que anticipaban un caos sin cuartel que pudieran explotar política y electoralmente, siguen actuando como si la franja fronteriza estuviera en total descontrol, pues esa narrativa se acomoda a su mensaje electoral extremista y anti-inmigrante.

“

*Es simple: los inmigrantes mantienen nuestra nación fuerte y nuestra economía en crecimiento”.*

Pasan por alto, por ejemplo, que esa zona limítrofe tiene vida propia, que el “caos” que mencionan es, en todo caso, una dinámica geográfica natural que se ha desarrollado durante más de un siglo y que mantiene en contacto permanente a dos naciones mediante el multimillonario comercio que tiene lugar ahí.

Por otro lado, no se trata únicamente de vilipendiar indocumentados.

Los migrantes que llegan buscando asilo también son blanco de ataques. Este fin de semana los medios en español reportaron ampliamente sobre la llegada el viernes a Sacramento, California, de 16 solicitantes de asilo venezolanos y colombianos que fueron traídos en un vuelo privado y luego dejados frente a una iglesia. Un segundo vuelo con una veintena de migrantes llegó el lunes también a Sacramento.

La Oficina del Fiscal en California asegura que los migrantes fueron llevados a ese estado desde Texas vía Nuevo México por la misma empresa que condujo los vuelos ordenados por el gobernador DeSantis el año pasado. Cabe señalar que otros gobernadores republicanos, de Texas y Arizona, han enviado autobuses con migrantes a ciudades lideradas por demócratas. Pero DeSantis ha ido más allá con vuelos que ni siquiera se originan en Florida.

Esa especie de intromisión en asuntos federales y de otros estados puede darle puntos políticos en el corto plazo a DeSantis, pero a la larga el que sale perdiendo es él mismo, pues nunca podrá deshacerse de esa imagen de anti-inmigrante y buscapleitos que en nada

Vea Hastings y Torres, página 18



# YouTube's Policy Change: A Slippery Slope to Unchecked Disinformation and Potential Harm

Brenda Victoria Castillo



As President and CEO of the National Hispanic Media Coalition (NHMC), an organization steadfast in its mission to ensure that media serves as a tool for inclusivity, education, and progress, I feel a deep sense of disappointment regarding YouTube's recent policy change.

In a move that has left us at NHMC feeling frustrated, YouTube has decided to no longer take down content that propagates the denial of the 2020 election's legitimacy. This policy change comes despite the fact that we, alongside other voices from the civil rights community, had ear-

lier engaged with them in discussions cautioning the dangers of such widespread disinformation. While YouTube's stated goals of protecting its community and fostering open discussion are commendable, their recent policy change raises serious con-

cerns about the potential unchecked spread of disinformation on their platform.

In this digital era, YouTube's reach is immense. And sadly, its new policy opens the door to disinformation that can fan the flames of violence, sow seeds of distrust in our democracy, and interfere with fair elections. The consequences of disinformation can be severe and, at times, irreversible and even deadly. The Latinx community, alongside other marginalized communities, often find themselves at the brunt of these negative impacts.

NHMC has consistently emphasized the importance of holding platforms accountable for their role in moderating content, particularly as

it pertains to hate speech, extremism, and disinformation. We believe that

“

*The consequences of disinformation can be severe and, at times, irreversible and even deadly.*

platforms can, and should, create an environment that fosters freedom of speech while actively mitigating the spread of harmful disinformation.

Our fight against disinformation is ongoing and multifaceted. As

such, we urge YouTube to reconsider this policy change and employ more proactive strategies in combating disinformation. We firmly believe in a balanced approach - a place between shutting down all discussion and letting dangerous disinformation run wild.

In an era of widespread disinformation, it is incumbent on platforms like YouTube to ensure the accurate dissemination of information to the public. We strongly believe they can find a balanced approach to uphold democratic dialogue without compromising the safety and integrity of their platform. We remain hopeful that YouTube will continue to work towards this delicate balance.

Brenda Victoria Castillo is President & CEO with the National Hispanic Media Coalition.

Read More Commentary:  
[ElSemanaOnline.com](https://www.elsemanario.com)

## Police Raid at Thacker Pass Camps

Chase Iron Eyes

I remain on the sacred grounds at *Peehee Mu'huh*, where the resistance to protect Thacker Pass (Nevada) from a massive lithium mine suffered a major blow last week. On Wednesday, police raided the two prayer camps set up by our Paiute and Shoshone relatives, extinguishing the sacred fire lit since May 11 when the grandmother-led action began, destroying the two ceremonial tipi lodges, mishandling and confiscating ceremonial instruments, and arresting an Indigenous land protector. Ox Sam Camp shared a video they captured with us. [Please watch how it went down on our Facebook page.](#)

“

*It's clear that Lithium Nevada and law enforcement are now doing all they can to stifle this resistance before it can grow.*

During breakfast, law enforcement arrived. Almost immediately and without warning, a young Diné (Navajo) water protector was singled out by Lithium Nevada security and arrested. Even as two non-Natives were allowed to “move” in order to avoid arrest, the Diné woman was quickly handcuffed and subsequently loaded into a sheriff's SUV for transport to Winnemucca for processing.

While on the highway, she says — again without warning or explanation — she was transferred into a windowless, pitch-black holding box in the back of a pickup truck. “I was really scared for my life,” she told Ox Sam Camp. “I didn't know where I was or

where I was going. I know that [the epidemic of missing and murdered Indigenous women] is a real thing, and I didn't want to be the next one.” She was eventually transported to Humboldt County Jail, where she was charged with criminal trespass and resisting arrest, then released on bail. Again, I urge you to [watch the video](#). Resisting arrest? I don't think so.

Just hours before the raid, Ox Sam camp's water protectors bravely stood in the way of large excavation equipment, shutting down construction at the base of Sentinel Rock for the second time that week. To many Paiute and Shoshone People, Sentinel Rock is a “center of the universe.” It's been a site to gather traditional medicines, tools, and food supply for thousands of years, integral to many Nevada tribes' way of life.

On Wednesday, at least five Sheriff's vehicles, several Lithium Nevada work vehicles, and two security trucks arrived at the original tipi site containing the ceremonial fire. After the arrest and once the main camp was secured, law enforcement moved to dismantle the tipi site at Sentinel Rock, a mile away. There is a proper way to take down a tipi and ceremonial camp, and then there's the way Humboldt County Sheriffs proceeded on behalf of Lithium Nevada Corporation. They knocked down tipis, snapped tipi poles, and rummaged through, mishandled, and impounded ceremonial objects and instruments. They approached and secured tents in classic SWAT-raid fashion.

As we mentioned to you previously, *Peehee Mu'huh* is the site of two massacres of Paiute and Shoshone people. The remains of the massacred ancestors have remained unidentified and

See [Iron Eyes](#) on page 20

*Center for New Directions in Politics & Public Policy*

## Workshop

# ENGAGING COMMUNITIES THRU PUBLIC POLICY & BIG DATA

**Learn the Public Policy System Model**

---

**Apply Big Data in Public Policy**

---

**Learn the Role of Politics in Big Data**

**JUNE 21, 2023**  
**9:00 AM - 4:00 PM**

**STUDENT COMMONS ACAD 1500**

**REGISTER BELOW:**  
[https://secure.touchnet.net/C20369\\_ustores/web/product\\_detail.jsp?PRODUCTID=856](https://secure.touchnet.net/C20369_ustores/web/product_detail.jsp?PRODUCTID=856)

**The New Directions Program**

*Earn a master's degree or certificate in one of our three branches of study:*

- Local Public Leadership
- Community and labor organizing
- Social economy Innovations

Sponsored by

El Semanario

Media Partner

**Weekend classes & flexible degree plan**

**Learn from experienced professionals**

**Degree & non-degree certificates**

**Flexible degree path & course schedule**

**Ideal for non-traditional students & full-time working professionals**



# One Colorado Celebrates Pride 2023 Across the State of Colorado

One Colorado, the state's leading advocacy organization for lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer (LGBTQ+) Coloradans and their families, is excited to join Coloradans across the state celebrating Pride 2023!

This year, nearly 500 anti-LGBTQ+ bills have been introduced in state legislatures across the country, including right here in Colorado. We've seen targeted attempts to criminalize our community's most vulnerable mem-

bers: LGBTQ+ youth and trans, non-binary, and gender-expansive folks. Pride month is a time for our voices to be heard. This month should not be used as a platform for rainbow capitalism, but as a platform to demand our right to live authentically, to be respected, and to have equal rights under the law. We must stand together and speak out until our entire community is safe!

When we stand together, lead our communities, and lend support for all

to thrive, we will achieve our shared goals of living a life full of joy and authenticity. Yes, we are all experiencing immense challenges, AND we are still here! We are a community built on resilience, love, and inclusivity, and we will not be destroyed. We will continue to protect our rights, defend our existence, and celebrate our joy!

Pride month is a time to celebrate who we are and how far we have come, especially in Colorado. In the 1990s, when Colorado was known as the



'Hate State', the possibility of Colorado being a leader in the nation for

See [One Colorado](#) on page 18

# Will Customs and Border Protection's Revised Vehicle Pursuit Policy Make Us Safer?

Rebecca Sheff

The United States' border region has always borne the brunt of our most aggressive immigration enforcement efforts, including dangerous high-speed vehicle pursuits by Border Patrol agents that far too often end in serious injuries and deaths.

After years of public outcry from advocates, victims, and borderland resi-

dents, U.S. Customs and Border Protection (CBP) announced a revised vehicle pursuit policy earlier this year. This new policy, which took effect this month after a delay, includes measures that we believe can be important for safeguarding the lives of everyone in our communities. But serious questions remain about the implementation, training, and enforcement of the new policy that will be critical for its success.

Our extensive concerns about CBP's vehicle pursuit policy reflect a tragically long and growing list of pursuits that have ended in deaths or serious injuries. The American Civil Liberties Union (ACLU) of Texas' [Fatal Encounters](#) tracker has tallied dozens of deaths from CBP vehicle pursuits over the past decade.

In one pursuit near Deming, New Mexico last year, a Border Patrol agent

conducted a dangerous and unauthorized [maneuver](#) to block the path of a vehicle on the highway. The vehicle being pursued rolled over and burst into flames, killing two and severely injuring eight others.

As one of the Border Patrol agents on the scene of the crash callously put it, "They were all thrown everywhere, bro."

Several deadly pursuits have also taken place in Texas. In January 2020, a Border Patrol chase resulted in a [fatal crash](#) near downtown El Paso and in June that same year, another Border Patrol vehicle pursuit led to a crash, killing several people in the [same location](#).

In the vast majority of these vehicle pursuit cases, the risk taken and harm caused by the pursuit is completely out of proportion with any suspected criminal activity.

While the revisions to CBP's vehicle pursuit policy represent a significant improvement and an important step forward for our border communities, history suggests that robust training, oversight, and accountability will be essential to ensure compliance with this new policy.

## What's in the New Policy?

A critical change in the revised policy is the adoption of an "objective reasonableness" standard, meaning agents will have to consider the actual need to apprehend someone as well as the potential risk not only to the public and law enforcement but also to the occupants of the subject vehicle.

Officers and agents must now consider the government's interest in immediately apprehending an individual, including the severity of the crime at issue and the level of threat posed by the individual.

The policy prohibits officers and agents from starting or continuing a pursuit of a vehicle that is exceeding the speed limit and appears to be overloaded, unless they have probable

cause that a felony involving the use, or threatened use, of physical force or violence that poses an imminent threat has been or is about to be committed, and a reasonable belief that the immediate need to apprehend clearly outweighs the risks.

This probable-cause standard also applies to pursuits that take place in or near schools that may be in session and other areas where, because of population density or the nature of the residential or commercial structures nearby, a pursuit would put the public at increased risk.



*Here in the borderlands, our communities have been living and suffering with those risks for far too long, and we are committed to reducing the harm caused by these and other aggressive immigration enforcement tactics.*

Officers and agents are also now specifically prohibited from engaging in extremely dangerous efforts to stop a vehicle such as "pursuit immobilization techniques" maneuvers, in which a government vehicle makes intentional contact with the vehicle being pursued to cause it to spin out and stop.

Finally, the policy, which includes additional restrictions on when and how high-speed pursuits can be carried out, also creates a new review structure for vehicle pursuits, which we explore in depth in our [full policy brief](#).

## Concerns About Implementation and Open Questions

While the new policy advances key, common-sense reforms, important questions remain about how CBP will operationalize this revised policy and ensure compliance and transparency.

We urge CBP to mandate that training for authorized officers, agents, and supervisors on the revised policy be taught by skilled instructors,

See [Sheff](#) on page 25







SAVE THE DATE

# HEALTHY FARMERS MARKETS

**June 20th - September 28th, 2023**

No markets the weeks of July 4th and Labor Day

**Anythink Huron Street**  
9417 Huron Street, Thornton  
Tuesdays, 9 a.m. - 12 p.m.

**Anythink Wright Farms**  
5877 E. 120th Ave., Thornton  
Thursdays, 9 a.m. - 12 p.m.



# The Hidden Epidemic Endangering Coloradans, Especially Older Adults

By Claire Cleveland

On a sunny afternoon, Carolyn Campos and Naomi Bates are midway through a game of checkers. They're sitting in Campos' apartment at a facility in Aurora for people who are 62 and older.

They go back and forth, moving the magnetized pieces and commenting on the other person's strategy. The pair are also fond of playing backgammon, the first game they played together.

"Of course, she let me win," Bates said. "Our next venture is chess, but I



Michael Van Dalsem (center) and Leonard Aube (right) at the Men's Coffee Group for older LGBTQIA+ adults at The Center on Colfax in Denver on May 30, 2023. The two were matched by the Senior Companion Program and spend time together twice a week. / Michael Van Dalsem (centro) y Leonard Aube (der.) en el Grupo de Café para Hombres mayores LGBTQIA+ en The Center on Colfax en Denver el 30 de mayo de 2023. El Senior Companion Program los conectó y pasan tiempo juntos dos veces por semana. (Photo/Foto: Eli Imadali / Special to The Colorado Trust)



Enjoy hands-on artmaking, explore interactive creative spaces, and discover art for all ages.

**Free general admission for kids 18 and under every day.**

Presented by  
**BELLCO**  
CREDIT UNION

**DENVER**  
**art**  
**MUSEUM**

PHOTOS LEFT TO RIGHT: Photo © Eli Imadali Photography; Photo © DAN ROSE

don't know if she's going to be open to that."

Campos shakes her head. She doesn't like chess.

The two women often finish each other's sentences. They have an easy friendship, as if they've known each other a long time. Yet in fact, they just met in March after they were connected through the Senior Companion Program, which is part of Spark the Change Colorado, a volunteer, service and civic engagement organization.

The program matches volunteers who are 55 years or better, as the program describes, with people who are also older than 55 and known as clients. The program is funded by AmeriCorps Seniors, a federal service agency, and aims to support the independence of older adults in their homes, and create friendships that allow people to "continue to be vibrant, contributing members of our communities."

"There are a lot of people who would probably enjoy having somebody to hook up with, to create a friendship with and to come weekly to see you," Campos said. "That would be awesome for a lot of people that live in this community."

Loneliness and social isolation are increasingly being recognized as a nationwide epidemic. The U.S. Surgeon General's office, headed by Vivek Murthy, MD, MBA, released an 81-page report earlier this year detailing the scourge of loneliness and social isolation, and also laid out a national strategy for addressing it, following recommendations from both national and global organizations.

Loneliness refers to the subjective experience that results from feeling isolated or having inadequate connections with others, while social isolation is objectively having few relationships, social roles or group memberships and infrequent social

interaction. Nearly half of all adults in America reported experiencing loneliness in recent years—and that was before the COVID-19 pandemic cut off many people from their friends, loved ones and support systems.

"Both loneliness and isolation affect our health," said Carla Perissinotto, MD, MHS, a geriatrician and professor of medicine at University of California, San Francisco. "That's true even when we control for traditional medical risk factors."

Loneliness is associated with a greater risk of cardiovascular disease, dementia, stroke, depression and premature death. It poses health risks as deadly as smoking up to 15 cigarettes a day and costs the health industry billions of dollars annually, according to the surgeon general's report.

Last fall, Campos moved from Kentucky to Denver to be closer to her children and grandchildren. While she sees her family much more than she did when she was living in another state, she still wishes she could see them more.

Campos has limited mobility due to some health concerns, so she typically stays at home unless someone is able to provide transportation.

"I don't get around that much, but I would love to meet more people in my complex. But it's difficult," she said. "Everywhere I go, I'm stuck to [my oxygen tank], so it's difficult to get out."

Campos and Bates meet every Monday and play games together or watch cooking shows. On one meetup, Bates brought Chinese food, a favorite of the pair.

For Bates, the volunteer opportunity is about more than just helping her clients (of which she has three); it's also kept her from feeling isolated.

"It's very fulfilling and rewarding. And plus, I'm retired, so I need to also fill up my time. Just don't want to sit around doing nothing," Bates said.

The growing concern over the impacts of loneliness and isolation has put a spotlight on the issue, and the pandemic helped place loneliness and isolation in the public discourse.

"Since the pandemic, we've all now felt what it feels to be homebound," said Jillian Racoosin, executive director of the Foundation for Social Connection and the Coalition to End Social Isolation and Loneliness. "I hope that feeling for everyone brought more of an understanding to what our homebound seniors are experiencing day in and day out, and why it's so important to invest in social support to make sure that we are taking care of those that are in the home."

“

*It reminds me that I have something valuable with my time, and that's important to know that you are valued in some way.*

*Michael Van Dalsem*

But even with more awareness and a decree from the U.S. government, there's still a stigma associated with being lonely.

"I've had multiple people say, 'I'm not lonely.' But then you ask them, well, do you feel isolated? Do you feel left out? Do you lack companionship?" Perissinotto said. "They say, 'Yes, all the time.' And it's like, well, that's actually loneliness."

Campos said she's learned to manage being alone.

"I've just learned how to be by myself. And I enjoy it," she said. "It gives me chances to do my Bible studies, and I enjoy watching the cooking show Chopped."

See **Adults** on page 20



# La Epidemia Escondida Que Amenaza a los Coloradenses, Especialmente a los Adultos Mayores



Michael Van Dalsem mantiene la puerta abierta para Leonard Aube mientras entran a Pete's Kitchen en Denver para almorzar el 30 de mayo. / Michael Van Dalsem holds the door open for Leonard Aube as they head into Pete's Kitchen in Denver for lunch on May 30. (Foto/Photo: de Eli Imadali / enviado especial de The Colorado Trust)

Por Claire Cleveland

Durante una soleada tarde, Carolyn Campos y Naomi Bates se encuentran en medio de un juego de damas inglesas. Están sentadas en el apartamento de Campos en un complejo en Aurora para personas de por lo menos 62 años de edad.

Toman turnos, moviendo las piezas magnéticas y haciendo comentarios sobre la estrategia de la otra persona. A la pareja también le gusta jugar *backgammon*, el primer juego que jugaron la primera vez.

“Obviamente, me dejó ganar”, Bates dice. “Nuestra próxima aventura es el ajedrez, pero no sé si estará dispuesta [a jugar] eso”.

Campos mueve la cabeza de un lado a otro. No le gusta el ajedrez.

Las dos mujeres con frecuencia completan lo que la otra dice. Tienen una amistad fácil, como si se conocieran de hace mucho tiempo. Sin embargo, se acaban de conocer en marzo después de que el [Senior Companion Program](#) las conectara. El programa es parte de [Spark the Change Colorado](#), una organización de voluntarios dedicada al servicio y a la participación cívica.

El programa arma parejas entre voluntarios de 55 años de edad o “mejor”, según el programa lo describe, con personas que también tienen por lo menos 55 años y a quienes se las conoce como clientes. El programa está financiado por [AmeriCorps Seniors](#), una agencia de servicios federales, y busca apoyar la independencia de los adultos mayores en sus hogares, además de crear amistades que les permitan a las personas

“continuar siendo integrantes dinámicos y contribuidores de nuestras comunidades”.

“Hay mucha gente que probablemente disfrutaría tener a alguien con quien conectar, con quien crear una amistad y que venga cada semana a verte”, Campos dijo. “Eso sería maravilloso para muchas personas que viven en esta comunidad”.

“Me recuerda que tengo algo valioso con mi tiempo, y que es importante saber que [otros te consideran valioso] de alguna manera”.

Michael Van Dalsem

La soledad y el aislamiento social están siendo cada vez más reconocidos como una epidemia nacional. La oficina del Cirujano General de EE. UU., liderada por Vivek Murthy, MD, MBA, publicó un [informe de 81 páginas](#) a principios de este año con detalles sobre el sufrimiento de la soledad y el aislamiento social, y también expuso una estrategia nacional para abordarlos, siguiendo recomendaciones tanto de organizaciones nacionales como globales.

La soledad se refiere a la experiencia subjetiva que resulta en sentirse aislado o tener conexiones inadecuadas con otras personas, mientras que el aislamiento social es tener objetivamente pocas relaciones, roles sociales o membresías en grupos e interacciones

sociales poco frecuentes. Casi la mitad de todos los adultos en Estados Unidos dijeron sentir soledad en años recientes—y eso fue antes que la pandemia de COVID-19 separara a mucha gente de sus amigos, seres queridos y sistemas de apoyo.

“Tanto la soledad como el aislamiento afectan nuestra salud”, dijo Carla Perissinotto, MD, MHS, una médica geriátrica y profesora de medicina en la Universidad de California en San Francisco. “Eso es verdad aunque controlemos los factores tradicionales de riesgo médico”.

La soledad se asocia con un mayor riesgo de desarrollar enfermedades cardiovasculares, demencia, depresión y muerte prematura. Genera riesgos mortales como si fumáramos 15 cigarrillos al día y le cuesta a la industria de la salud billones de dólares anuales, según el informe del Cirujano General.

El otoño pasado, Campos se mudó de Kentucky a Denver para estar más cerca de sus hijos y nietos. Aunque ve a su familia mucho más que cuando estaba viviendo en otro estado, igual quisiera verlos más.

Campos tiene movilidad limitada debido a problemas de salud, así que usualmente se queda en casa a menos que alguien pueda proporcionarle transporte.

“No salgo mucho, pero me encantaría conocer a más gente en mi [edificio]. Pero es difícil”, dijo. “Dondequiera que voy, estoy pegada a [mi tanque de oxígeno], así que es difícil salir”.

Campos y Bates se reúnen todos los lunes y juegan juegos juntas o ven programas de cocina. Para una de sus re-

uniones, Bates trajo comida china, una de las favoritas de ambas.

Para Bates, la oportunidad de ser voluntaria le ofrece más que solo ayudar a sus clientes (de los cuales tiene tres); también ha prevenido que se sienta aislada.

“Es muy llenador y gratificante. Y además, estoy jubilada, así que también necesito llenar mi tiempo. No quiero solo estar sentada haciendo nada”, Bates dijo.

La creciente preocupación sobre los impactos de la soledad y el aislamiento ha puesto el enfoque en este problema, y la pandemia ayudó a incluir la soledad y el aislamiento en la conversación pública.

“Desde la pandemia, todos hemos sentido lo que se siente estar atrapados en casa”, dijo Jillian Racoosin, direc-

tora ejecutiva de la Fundación para la Conexión Social y la Coalición para Acabar con el Aislamiento Social y la Soledad. “Espero que ese sentimiento haya producido para todos un mayor entendimiento de lo que nuestros adultos mayores que no pueden salir de casa sienten todos los días, y por qué es importante invertir en el apoyo social para asegurar que estemos cuidando de aquellos que están en el hogar”.

Pero hasta con más atención y un decreto del gobierno de EE. UU., todavía existe el estigma asociado con sentirse solo.

“He escuchado a múltiples personas decir: ‘No me siento sola’. Pero luego les preguntas, bueno, ¿te sientes

See **Adultos** on page 21



Disfruta al crear arte, explora los espacios creativos interactivos y descubre arte para todas las edades.

**Entrada general gratuita para los menores de hasta 18 años todos los días.**

Presentado por  
**BELLCO**  
CREDIT UNION

**DENVER**  
**art**  
MUSEUM

© 2023 DENVER ART MUSEUM. Todos los derechos reservados. Denver Art Museum



# Boulder District Is Changing How Students Receive Language Services

COLORADO

By Yesenia Robles

In Susan Tran's first grade class in the Boulder Valley School District this past school year, she and a fellow teacher worked as a team — helping students focus on the language of math, breaking apart word problems and using words to compare, contrast, and describe different shapes.

The two-teacher arrangement is part of changes the Boulder school dis-

trict is rolling out in how students identified as English learners receive language services in elementary schools.

Instead of pulling students from their classroom for approximately 45 minutes a day to receive English language development, the district is moving to a co-teaching model, where a teacher specialist pops into regular classrooms to help lead a lesson for all students with the classroom teacher.

"Anytime you watch a new teacher, you learn something new," said Tran. About half of the students in her class are English learners.

"I observed students speaking with more robust academic vocabulary and in more complete sentences," said Rachelle Weigold, one of the English language development teachers who worked with Tran. "I think those were really fantastic advancements."

It's a change some Latino parents had requested years ago and which the district has tried out — unsuccessfully — before.

At Alicia Sánchez Elementary in Lafayette where Tran and Weigold work, nearly 36% of students — up to half in some classes — are identified as English learners, students who primarily speak a language other than English. Because of that, the school had already been trying co-teaching for some time. But this year there was a new focus on intentional planning before the co-taught lessons. Co-teaching during math class was also new.

Come fall, eight more schools will join the four that started the model this year. Most Boulder elementary schools are scheduled to make the switch in the next few years. Each school decides which subject to pair with the English language development, but many are focusing on math.

Under federal civil rights laws, school districts have to provide students identified as English learners with services to help them learn the language so they can access their education.

In Boulder, where about 7% of the district's students are identified as English learners, those language services had primarily been provided through a pull-out model in which specialist teachers give students targeted instruction in learning English and being able to access the rest of their learning.

It's rare for school districts to change how they offer services.

But Boulder Valley School District has long had some of the largest gaps in how students who are English learners score on state tests, compared to students who are native English speakers.

The most recent state test results showed a 54.7-percentage point gap, one of the widest in the state. In 2022, 9.1% of Boulder students identified as English learners scored proficient or above on state tests, compared to 7.9% of the same group who scored proficient or above statewide. But 63.8% of native English speakers in Boulder met or exceeded expectations.

District leaders have said improving outcomes for English learners and closing that gap is one of their long-term goals. In the short term, the goals are around improving teachers' capacity to support students through the day and giving students better access to their education.

One of the most important goals "is not pulling students from their grade level peers and not having them feel different than," said Kristin Nelson-Stein, director of culturally and linguistically



At Alicia Sánchez Elementary in Lafayette, nearly 36% of students — up to half in some classes — are identified as English learners, students who primarily speak a language other than English. (Photo: Adobe Stock)

diverse education in the Boulder Valley School District.

District leaders said they had tried co-teaching before but it hadn't quite worked.

"It just didn't stick really," said Meghan McCracken, a culturally and linguistically diverse education coordinator in the Boulder Valley district. "We really didn't have support at the highest levels for the program shift."

Randy Barber, a spokesperson for the district, said improving systems for English language learner instruction has been a priority, but that listening to parents and getting everyone aligned on how things should change takes time.

This time, part of helping get everyone on the same page involved visiting the Cherry Creek School District to observe how they use co-teaching models for English language development.

## Concerned parents were a driving force

Latino parents had asked for these changes years ago. Many felt the recommendations had been forgotten.

Ana Lilia Luján was one of the parent leaders who made that recommendation. Her son, who just graduated from the district this year, struggled with English most of his time in school. When he was starting middle school and still not making progress in English language development, Lujan decided to opt him out of services.

"I was really scared of removing him from those classes, but I thought, no, it's been too many years," Luján said. "I removed him and they put him in regular classes. That helped him a lot. His self-esteem changed. His English improved because he was listening to students that knew more."

Lujan, who spent years trying to understand how students who are learning English are identified and served, said she has come to believe that the pull-out methods are ineffective.

"Taking kids out of class doesn't work," Luján said. "Once you reach a certain point, the kids are never going to catch up to the others because of what they're missing. And the kids think they're not smart, because of how they're being treated."

She said she wants districts to acknowledge that students are smart, despite how they may struggle on state tests.

"Let's not confuse not knowing a language with a lack of intellectual capacity," Luján said.

Luján also worries that not enough parents have the time she did to learn about the complicated system or to learn that other models could work better. That means fewer are able to advocate for changes, putting less pressure on districts to be creative in looking for solutions to improve learning, she said.



*Let's not confuse not knowing a language with a lack of intellectual capacity.*  
Ana Lilia Luján, Parent

Researchers who study English language development say the pull-out model has benefits, but is not generally the most effective. But moving to co-teaching is not automatically better, they say.

"Pull-out ESL sometimes makes kids feel stigmatized or not maybe as smart as the other kids in their regular classroom," said Kathy Escamilla, a researcher and former leader of the BUENO Center for Multicultural Education at CU Boulder. "Now on the other hand, co-teaching might work fine in math. It might help the kids, but that depends on what strategies they're using."

Ester J. de Jong, professor of culturally and linguistically diverse education at the University of Colorado-Denver, said pull-out models can provide safe learning environments and work best when they help students build on what they learn in their regular classrooms the rest of the day.

Once students reach a certain point in language development, there's no reason to pull them out of an English-language classroom just to get more English instruction, de Jong said. "But that doesn't mean students don't have needs that don't have to be met."

Isolated pull-out groups can be especially helpful for new immigrant students who might have more distinctive needs, she said.

District leaders said newcomer students may still be pulled out for support for their first couple of months in the

**Salud Family Health**

*We are here for you!*

MEDICAL PHARMACY  
DENTAL BEHAVIORAL HEALTH

Aurora	Fort Morgan
Brighton	Fort Morgan High School
Brighton Women's Center	Frederick
Commerce City	Longmont
Estes Park	Mobile Unit
Fort Collins	Sterling
Fort Lupton	Trinidad

CALL US TODAY!  
**(303) MYSALUD**  
(303) 697-2583

We accept Medicaid, Medicare, CHP+, and most private insurance plans. Salud offers a sliding fee payment scale based on family size and income. Insurance enrollment assistance is available.

saludclinic.org



# El Distrito De Boulder Está Cambiando La Forma En Que Los Estudiantes Reciben Servicios Lingüísticos

## COLORADO

Por Yesenia Robles

El año pasado, en la clase de primer grado Susan Tran en el Distrito Escolar de Boulder Valley, ella y otra maestra trabajaron en equipo, ayudando a los estudiantes a enfocarse en el lenguaje de las matemáticas, descifrando problemas matemáticos y usando palabras para comparar, contrastar y describir formas diferentes.

La labor de estas dos maestras es parte de los cambios que el distrito escolar de Boulder está haciendo en la manera en que los estudiantes identificados como aprendices de inglés reciben servicios en las escuelas primarias.

En lugar de sacar a los estudiantes de su salón de clases diariamente por aproximadamente 45 minutos para que aprendan inglés, el distrito está adoptando un modelo de enseñanza conjunta, en el que un maestro especialista visita los salones de clase regulares para ayudar a dirigir una lección para todos los estudiantes junto con el maestro de ese salón.

“Cada vez que ves a un maestro nuevo, aprendes algo nuevo”, dijo Tran. Aproximadamente la mitad de los estudiantes de su clase están aprendiendo inglés.



*“No confundamos el no saber un lenguaje con falta de capacidad intelectual”.*  
Ana Lilia Luján, Madre

“Noté que los estudiantes estaban hablando con un vocabulario académico más sólido y con frases más completas”, dijo Rachelle Weigold, una de las maestras de inglés que trabajó con Tran. “Creo que han sido avances realmente fantásticos”.

Es un cambio que algunos padres hispanos habían pedido hace años y que el distrito ya había probado antes, pero sin tener éxito.

En la escuela primaria Alicia Sánchez en Lafayette, donde trabajan Tran y Weigold, casi un 36% de los estudiantes están aprendiendo inglés (en algunos salones, hasta la mitad), o sea, son estudiantes que hablan principalmente otro idioma que no es inglés. Por eso, la escuela ya llevaba tiempo probando la co-enseñanza. Sin embargo, este año hubo un nuevo enfoque en la planificación intencional antes de probar con lecciones enseñadas por dos

maestros. La co-enseñanza durante la clase de matemáticas también fue algo nuevo.

Este próximo otoño, otras ocho escuelas se unirán a las cuatro que empezaron a usar el modelo este año. Los planes son que la mayoría de las escuelas primarias de Boulder hagan el cambio en los próximos años. Cada escuela decide qué asignatura combinar con las lecciones de inglés, pero muchas se están enfocando en la clase de matemática.

Según las leyes federales de derechos civiles, los distritos escolares tienen que proporcionarles servicios a los estudiantes identificados como aprendices de inglés para que aprendan el idioma y puedan tener acceso a una educación.

En Boulder, donde alrededor de un 7% de los estudiantes están en el programa para aprender inglés, esos servicios se habían prestado principalmente a través de un modelo en el que los niños salían de su salón para recibir lecciones de inglés con maestros especialistas y luego regresaban a tomar el resto de sus clases.

Es raro que los distritos escolares cambien su forma de ofrecer servicios.

Pero por mucho tiempo, los estudiantes que están aprendiendo inglés en el Distrito Escolar de Boulder Valley han tenido grandes diferencias de puntuación en los exámenes estatales en comparación con los estudiantes cuyo primer idioma es inglés.

Los resultados más recientes de las pruebas estatales mostraron una brecha de 54.7 puntos de porcentaje, una de las diferencias más amplias del estado. En 2022, un 9.1% de los estudiantes que estaban aprendiendo inglés en el distrito de Boulder obtuvieron una puntuación de dominio del idioma o más en los exámenes estatales, en comparación con un 7.9% del mismo grupo de estudiantes que obtuvieron puntuaciones de dominio o más a nivel estatal. Por otro lado, un 63.8% de estudiantes de Boulder cuyo primer idioma es inglés obtuvieron o superaron las puntuaciones esperadas.

Los líderes del distrito han dicho que una de sus metas a largo plazo es mejorar los resultados de los estudiantes que están aprendiendo inglés y cerrar esa brecha. A corto plazo, las metas giran en torno a mejorar la capacidad de los maestros para apoyar a los estudiantes durante todo el día y darles un mejor acceso a su educación.

Una de las metas más importantes “es no separar a los estudiantes de sus compañeros de grado y que no se sientan diferentes”, dijo Kristin Nelson-Stein, directora de educación cul-

tural y lingüísticamente diversa del Distrito Escolar de Boulder Valley.

Los líderes del distrito dijeron que ya habían probado la co-enseñanza, pero que no había funcionado del todo.

“La verdad es que no funcionó”, dijo Meghan MCracken, coordinadora de educación cultural y lingüísticamente diversa del distrito de Boulder Valley. “Realmente no teníamos apoyo al más alto nivel para cambiar el programa”

Randy Barber, portavoz del distrito, dijo que la prioridad ha sido mejorar los sistemas de enseñanza para los estudiantes que están aprendiendo inglés, pero que toma tiempo escuchar a los padres y conseguir que todos estén de acuerdo en cómo deben cambiar las cosas.

En esta ocasión, parte de lo que ayudó para que todos estuvieran de acuerdo fue visitar el Distrito Escolar de Cherry Creek para observar cómo ellos usan los modelos de co-enseñanza para desarrollar el inglés.



En la escuela primaria Alicia Sánchez en Lafayette, casi un 36% de los estudiantes están aprendiendo inglés (en algunos salones, hasta la mitad), o sea, son estudiantes que hablan principalmente otro idioma que no es inglés. (Foto: Adobe Stock)

## Los padres preocupados fueron una fuerza de impulso

Los padres latinos habían pedido estos cambios hace años. Muchos pensaron que sus recomendaciones habían caído en el olvido.

Ana Lilia Luján fue una de las líderes de padres que hizo esa recomendación. Su hijo, que acaba de graduarse del distrito este año, tuvo problemas con el inglés la mayor parte de su tiempo en la escuela. Cuando empezó la escuela intermedia y todavía no progresaba en su aprendizaje del inglés, Lujan decidió sacarlo del programa.

“Yo tenía mucho miedo de quitarle esas clases, pero dije, no ya eran muchos años”, dijo Luján. “Lo quité y lo pusieron en clases regulares. Eso le ayudó grandemente. Su autoestima cambió. Su in-

glés mejoró porque estaba escuchando a niños que sabían más”.

Luján, que pasó años tratando de entender cómo se identifican y atienden los estudiantes que necesitan aprender inglés, dijo que ha llegado a creer que los métodos de sacarlos del salón de clases no son eficaces.

“Eso de sacar a los niños no funciona”, dijo Luján. “Llega un punto en que si no te gradúas de los servicios, nunca te vas a igualar con los demás. Y ellos piensan que no son inteligentes. Es como el sistema los está tratando”.

Ella dijo que quiere que los distritos reconozcan que los estudiantes son inteligentes, a pesar de las dificultades que puedan tener en los exámenes estatales.

Vea Boulder/Esp, página 21

Be a part of the  
**movement**

Advancing equality for LGBTQ  
Coloradans & their families

one-colorado.org

ONE  
COLORADO



# CDPHE Reminds Coloradans About Statewide Availability of Mpox Vaccines, Tests, and Treatment

## COLORADO

The Colorado Department of Public Health and Environment and Denver Department of Public Health & Environment want to remind Coloradans about [available mpox resources across the state](#), including free vaccines, testing, and treatment. [Cases of mpox have decreased in Colorado since the height of the outbreak in August 2022](#). However, new cases and out-

breaks are possible, as demonstrated by [DDPHE's confirmation of three recent cases](#) and a cluster of cases detected in Chicago this spring. Two of the three cases in Colorado involve people fully vaccinated with two doses of Jynneos vaccine. CDPHE is working closely with DDPHE and other local public health partners across the state to monitor cases and transmission in Colorado and provide any needed support. CDPHE will resume updating mpox

case counts on the [mpox landing page](#) weekly on Wednesdays but will not release any additional demographic information about individual cases at this time to protect patient privacy.

[Vaccination continues to be one of the most important preventive measures against mpox](#). Continued vaccination among those at higher risk can help reduce the possibility of new

See [Mpox](#) on page 23



The Colorado Department of Public Health and Environment and Denver Department of Public Health & Environment want to remind Coloradans about available monkeypox resources across the state. / El Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado y el Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Denver desean recordar a los coloradenses que existen recursos disponibles contra la monkeypox a través del Estado. (Photo/Foto: Adobe Stock)

# El CDPHE les Recuerdan a los Coloradenses que Contamos con Vacunas, Pruebas de Detección y Tratamientos Contra la Mpox en todo el Estado

## COLORADO

El Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado (CDPHE) y el Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Denver (DDPHE) desean recordar a los coloradenses que [existen recursos disponibles contra la mpox a través del Estado](#), incluyendo vacunas gratuitas, pruebas de detección y tratamientos. [Los casos de mpox han disminuido en Colorado después del pico del brote ocurrido en agosto de 2022](#). Dicho esto, es posible que se produzcan nuevos casos o brotes virales, tal como lo demuestra la [detección confirmada de tres casos recientes por parte del DDPHE](#), así como un grupo de casos interrelacionados en

Chicago durante esta primavera. Dos de los tres casos en Colorado involucran a individuos completamente vacunados que habían recibido dos dosis de Jynneos. El CDPHE colabora estrechamente con el DDPHE y otros socios locales en el ámbito de la salud pública estatal con el fin de monitorear los casos y la transmisión de la mpox en Colorado y brindar cualquier apoyo que sea necesario. El CDPHE reanudará la actualización de los recuentos de casos de este virus en su [página inicial de mpox](#), una vez por semana, los días miércoles. No obstante, por el momento no se dará a conocer ninguna información demográfica adicional sobre los casos individuales a los efectos de proteger la privacidad del paciente.

[La vacunación sigue siendo una de las medidas preventivas más importantes contra la mpox](#). La vacunación continua de aquellas personas con mayor riesgo puede ayudar a reducir la posibilidad de nuevos brotes o transmisiones de mpox en el futuro, así como a prevenir cuadros de enfermedad graves y hospitalizaciones entre aquellos que contraen el virus. Hay muchas opciones disponibles para vacunarse gratuitamente contra la mpox tanto en [Denver](#) como en [todo Colorado](#).

La Dra. Sterling McLaren, directora médica de Denver declaró: "El DDPHE sigue dedicado a trabajar de modo estrecho con los profesionales de la salud, nuestros socios comunitarios y las propias comunidades para garantizar la

seguridad y el bienestar de todos. Instamos a los coloradenses a tomar las precauciones necesarias y compartir esta información con familiares, amigos y colegas con el fin de prevenir la propagación de la mpox."

Por su parte, la Dra. Rachel Herlihy, epidemióloga estatal, expresó: "Si bien el número de casos de mpox sigue siendo bajo en Colorado y el resto del país, en comparación con el brote viral del año pasado, ahora es un buen momento para vacunarse si se lo han recomendado. La vacunación proporciona la mejor protección contra la enfermedad y una posible hospitalización; queremos que los coloradenses estén al tanto de las opciones disponibles respecto a pruebas de de-

tección y tratamientos, en el caso de que contrajesen la mpox".

Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades recomiendan que las personas con riesgo de infección por mpox se vacunen con dos dosis de la vacuna Jynneos administradas con un intervalo de 28 días (cuatro semanas). Los interesados deben aplicarse ambas dosis de la vacuna para obtener la más alta protección contra la mpox, incluso si han pasado más de cuatro semanas desde que recibieron la primera dosis. No se recomienda a aquellos que hayan recibido dos dosis que se apliquen dosis adicionales. La vacuna contra la mpox es gratuita. Para vacunarse [no se necesita presentar constancia de seguro médico, documento de identidad o pagar de su bolsillo](#).

Los estudios sobre la vacuna Jynneos sugieren que completar una serie de dos dosis puede ofrecer una [eficacia mayor al 85%](#) a la hora de prevenir infecciones. Los datos indican que (1) los

Ve [Mpox/Esp](#), página 23

# Preserving Cultural, Environmental Legacy in Southern Colorado

## COLORADO

By Eric Galatas

Ruybal Fox Creek Ranch sits in a dramatic canyon in the foothills of southern Colorado's San Juan Mountains, right next to the Rio Grande National Forest, and federal and state lands near the Conejos River. Purchased in 1962 on a school bus driver's salary, Josie Ruybal Abeyta's parents left the 821-acre parcel to their six daughters in 2005.

Abeyta remains determined to keep the land the way her father had kept it, but four of her sisters wanted to sell the property considered extremely valuable to area developers.

"And two of us did not," she said. "And I had heard about a conservation easement where you could still keep the property, the owners would get paid to keep it the way it was, and I thought that was a win-win situation for everyone."

But year after year, Abeyta's application for an easement was rejected by the state, with one official telling her outright that it would never happen and to give up. But Abeyta found the right formula working with the Rio Grande Headwaters Land Trust, and the easement was finally completed last year.

More than 50% of the population in Conejos County is Hispanic, and many families settled in the area before the United States existed. Abey-

ta added families with large pieces of property were forced to sell, and she believes it is culturally important for those who still hold parcels to maintain their deep ties to the land.

"You know I've got beautiful memories of us spending summers in the mountains, and of extended families going up there, like for the Fourth of July," she said. "To me, it was just heaven on earth. It's been in our family. I could not bear to let it go."

The easement also helps protect Ruybal Ojito Spring, which has been pumping about a gallon of water per minute since 1962. More than 40 species of animals call the ranch home, from big game such as elk, black bear and bobcat to endangered species in-



Parcels of land downstream of Ruybal Fox Creek Ranch have been subdivided into 35- to 50-acre large lot-tracts. (Photo: Rio Grande Headwaters Land Trust)

cluding Mexican spotted owl and yellow-billed cuckoo.

"My children and my grandchildren love to go up there," she added. "For me also, that was part of it. God's not making any more land; we've got to hold it and protect it and treasure

it, keep it safe for future generations."

Eric Galatas is a Producer with [Public News Service](#).

For More Colorado News: [ElSemanarioOnline.com](#)





# Don't Risk

a Gap in Your Health Coverage

**Get ready to renew now!**

- Make sure we can reach you! **Update your contact information** and sign up for notifications in the Health First Colorado app and In your PEAK account.
- Respond by the date in your letter** - you'll get this in the mail and by email.
- Don't forget to **sign your renewal packet**.
- Turn in documentation** in the way that works for you: Health First Colorado app, mail, online at [co.gov/PEAK](https://co.gov/PEAK).
- Find your County Department of Human Services by scanning the QR code, to reach our for help.





# Protest at Chaco Canyon Deters Event to Celebrate New Federal Oil and Gas Leasing Ban

## NEW MEXICO

By Megan Gleason

Instead of the celebration planned on a sunny Sunday morning in northwestern New Mexico, Native American communities argued at a barricade set up by protesters from the Navajo Nation.

Their shouts telling non-Navajo people to go away emanated beyond a long line of cars unable to get through the roadblock to enter Chaco Culture National Historical Park, where U.S. Interior Sec. Deb Haaland (Laguna) planned to be that morning following a recent 20-year federal ban on new oil, gas and mining leases.

The protesters were mainly Navajo Nation citizens who are allotted land in the area that pays them royalties for oil and gas exploration around Chaco. Many said this moratorium undermines their sovereignty, something supported by Navajo Nation President Buu Nygren and some federal Republican officials.

Haaland later said she was heartbroken that anyone was denied entry into the public lands area, something other Native community members reiterated on their own with the site's sacred ancestral value in mind.

A heated crowd faced each other on Sunday morning, one half lined up with signs in front of a row of small orange cones and the other looking on, occasionally trying to get through the barricade.

Navajo Nation Police arrived around when the celebration was supposed to start, stepping in when scuffles or arguments broke out. Police officials initially told protesters to take down the roadblock. However, Navajo Nation police officer Robert Williams told *Source NM* that the police didn't know if the land where the protest was is under management by the federal government or Navajo Nation.

Some protesters threatened to slash or shoot tires.

"If they're not going to leave, I've already loaded my gun," one person told a police officer standing on the other side of a barricade shortly after police arrived. *Source NM* did not see any weapons.

Mario Atencio is the vice president of Torreon/Star Lake Chapter of Navajo Nation and a member of the Board of Directors for Diné Citizens Against Ruining our Environment. He's also one of the plaintiffs suing New Mexico for its oil and gas allowance.

Atencio (Diné) was supposed to speak Sunday morning but watched on as the protesters didn't allow anyone through their blockade. He told *Source NM* to document what was happening.

He said the oil and gas industry is damaging to people's health and the environment. He's an allottee as well, he said, but his family isn't blocking the roads.

"Everyone has freedom of speech," he said. "People express how they want to express."

## A safe space across the state instead

Six and a half hours later, over 150 miles away, those celebrating the moratorium gathered outside of the Bureau of Indian Affairs Southwest Regional Office in Albuquerque in the late afternoon instead, surrounded by federal police officers on the outskirts of the area.

Before tribal, state and federal officials spoke about the importance of this oil and gas ban, Haaland addressed what happened that morning. The nicest thing she could say, she said, was that it wasn't an ideal morning.

She said there's a long history between the Laguna Pueblo and the Navajo Nation, and her family personally has deep connections with the Navajo community.

“

*Everyone has freedom of speech. People express how they want to express.”*

*Mario Atencio, Torreon/  
Star Lake Chapter of Navajo  
Nation*

"To see any road into any of our national parks or our public lands blocked was heartbreaking," she said, "because our public lands belong to all Americans."

Haaland said she comes from a matrilineal society, like Diné people, and has an obligation as a woman "to nurture our families, our homes and



Protesters barricade a road on Sunday, June 11, 2023 near Chaco Canyon, New Mexico, holding signs and blocking cars from accessing the canyon. The barricade was erected to protest a public lands order banning new oil, gas and mining leases near the canyon. / Manifestantes bloquean una carretera el domingo 11 de junio de 2023 cerca del Cañón Chaco, Nuevo México, con pancartas y bloqueando el acceso de coches al cañón. La barricada se levantó para protestar contra una orden sobre tierras públicas que prohíbe nuevos arrendamientos de petróleo, gas y minería cerca del cañón. (Photo/Foto: Liam DeBonis for Source NM)

our communities." She said she takes that seriously as Interior secretary.

"We can disagree on policy but we must be united in the protection of our children, our culture, our shared sacred spaces," she said. "That is the most important thing."

A protester at the barricade who identified herself as Delora Jesus, an oil and gas advocate, pointed to recent allegations made by the Republican-controlled House of Representatives that Haaland's child, Somáh, is part of Pueblo Action Alliance, a New Mexico organization that advocated for the halt on oil and gas leases in the Chaco region.

Similarly, allottee Manuel Sales, a semi-retired veteran, said he feels betrayed by Haaland for his insistence that she is allowing the federal government to rule over Native American sovereignty.

"It's not right the way they did it," Sales (Diné) said.

Mark Mitchell, chairman of the All Pueblo Council of Governors, said many Native communities call Chaco home and the federal government listened to Indigenous voices in enacting the moratorium.

Mitchell (Tesuque) thanked the Biden administration for protecting Chaco and other sacred sites.

"We did not do this work alone," he said. "The voices of other tribal nations joined together with ours to call for these protections."

## An internal divide

Protesters yelled for people to learn more about the Navajo culture, and Diné people who wanted to attend the celebration shouted back.

"I am Diné, and what's being said is wrong," Janene Yazzie, southwest regional director of Indigenous environmental advocacy group NDN Collective, said to the crowd.

Atencio said on Sunday he represents 4,000-6,000 allottees and the protest wasn't representative of all of them.

"What you do to the Earth, you do to the people," he said. "Something must be done."

Jade Begay is the director of policy and advocacy for the NDN Collective. Begay (Diné / Tesuque) told *Source NM* this split between Navajo people is affecting her as someone who is half Pueblo and half Diné.

"To hear my Diné community say no Pueblos allowed on our own ancestral sacred site is beyond heartbreaking," she said.

## Conflicting consequences

Jesus (Diné) said the northwestern area of the state, so heavily dominated by the oil and gas industry, has adequate safety measures in place for any potential health risks, though she didn't get into specifics. Advocates for stalling energy production have said it's doing widespread damage to both humans and the land.

Jesus went to an elementary school in Counselor, New Mexico that had an oil and gas operations rig across the

See [Protest](#) on page 24

## Legislative Town Hall

6.21.23 | 6:30PM - 8PM

Join EQNM and special guests to discuss the recently passed laws and how they will positively impact our queer and trans family!

EQNM will be paying for the first \$100 worth of beer!

Sidetrack Brewing Company  
413 2nd St SW | Albuquerque, NM  
RSVP: [eqnm.org](http://eqnm.org)

EQNM  
EQUALITY NEW MEXICO



# Una Protesta en el Cañón Chaco Impide Celebrar la Nueva Prohibición Federal de Arrendamiento de Petróleo y Gas

## NEW MÉXICO

Por Megan Gleason

En lugar de la celebración prevista en una soleada mañana de domingo en el noroeste de Nuevo México, las comunidades nativas americanas discutieron ante una barricada levantada por manifestantes de la Nación Navajo.

Sus gritos decían a los no navajos que se marcharan y emanaban más allá de una larga fila de coches que no podían atravesar la barricada para entrar en el Parque Histórico Nacional de la Cultura Chaco, donde la Secre-

“

*Todo el mundo tiene libertad de expresión”, afirmó. “La gente se expresa como quiere expresarse”.*

*Mario Atencio, Torreón/  
Star Lake Chapter of Navajo  
Nation*

taria de Interior de EE.UU., Deb Haaland (Laguna), tenía previsto estar esa mañana tras la reciente prohibición federal de 20 años de nuevos arrendamientos de petróleo, gas y minería.

Los manifestantes eran en su mayoría ciudadanos de la Nación Navajo a los que se han asignado tierras en la zona que les pagan royalties por la prospección de petróleo y gas alrededor del Chaco. Muchos dijeron que esta moratoria socava su soberanía, algo que apoyan el presidente de la Nación Navajo, Buu Nygren, y algunos funcionarios federales republicanos.

Haaland dijo más tarde que le dolía que se negara la entrada a nadie en la zona de tierras públicas, algo que otros miembros de la comunidad nativa reiteraron por su cuenta teniendo en cuenta el valor ancestral sagrado del lugar.

Una acalorada multitud se enfrentó el domingo por la mañana, una mitad alineada con pancartas frente a una hilera de pequeños conos naranjas y la otra mirando, intentando de vez en cuando atravesar la barricada.

La policía de la Nación Navajo llegó alrededor de la hora prevista de inicio de la celebración, interviniendo cuando se producían altercados o discusiones. En un principio, los agentes de policía dijeron a los manifestantes que retiraran la barricada. Sin embargo, el agente de policía de la Nación Navajo Robert Williams dijo a Source NM que la policía no sabía si el terreno donde se celebraba la protesta está bajo la gestión del gobierno federal o de la Nación Na-

vajo.

Algunos manifestantes amenazaron con pinchar o disparar a los neumáticos.

“Si no se van, ya he cargado mi arma”, dijo una persona a un agente de policía que se encontraba al otro lado de una barricada poco después de que llegara la policía. La fuente NM no vio ningún arma.

Mario Atencio es vicepresidente de Torreón/Star Lake Chapter of Navajo Nation y miembro de la Junta Directiva de Diné Citizens Against Ruining our Environment. También es uno de los demandantes contra Nuevo México por su concesión de petróleo y gas.

Se suponía que Atencio (Diné) iba a hablar el domingo por la mañana, pero vio cómo los manifestantes no dejaban pasar a nadie a través de su bloqueo. Dijo a Source NM que documentara lo que estaba ocurriendo.

Dijo que la industria del petróleo y el gas es perjudicial para la salud de las personas y el medio ambiente. Él también es un allottee, dijo, pero su familia no está bloqueando las carreteras.

“Todo el mundo tiene libertad de expresión”, afirmó. “La gente se expresa como quiere expresarse”.

## Un espacio seguro en todo el estado

Seis horas y media más tarde, a más de 150 millas de distancia, los que celebran la moratoria se reunieron fuera de la Oficina Regional del Suroeste de Asuntos Indígenas en Albuquerque al final de la tarde en su lugar, rodeado de agentes de la policía federal en las afueras de la zona.

Antes de que funcionarios tribales, estatales y federales hablaran sobre la importancia de esta prohibición del petróleo y el gas, Haaland abordó lo ocurrido aquella mañana. Lo más amable que pudo decir fue que no fue una mañana ideal.

Dijo que existe una larga historia entre Laguna Pueblo y la Nación Navajo, y que su familia personalmente tiene profundas conexiones con la comunidad navajo.

“Ver cualquier camino hacia cualquiera de nuestros parques nacionales o nuestras tierras públicas bloqueado fue desgarrador”, dijo, “porque nuestras tierras públicas pertenecen a todos los estadounidenses”.

Haaland dijo que procede de una sociedad matrilineal, como el pueblo diné, y que tiene la obligación como mujer de “cuidar de nuestras familias, nuestros hogares y nuestras comunidades”. Dijo que se toma eso muy en serio como Secretaria de Interior.

“Podemos discrepar en política, pero debemos estar unidos en la

protección de nuestros hijos, nuestra cultura y nuestros espacios sagrados compartidos”, afirmó. “Eso es lo más importante”.

Una manifestante en la barricada que se identificó como Delora Jesus, defensora del petróleo y el gas, señaló las recientes acusaciones de la Cámara de Representantes, controlada por los republicanos, de que el hijo de Haaland, Somáh, forma parte de Pueblo Action Alliance, una organización de Nuevo México que abogó por la paralización de los arrendamientos de petróleo y gas en la región del Chaco.

Del mismo modo, Manuel Sales, un veterano de guerra semiretirado, dijo que se siente traicionado por Haaland por su insistencia en que ella está permitiendo que el gobierno federal gobierne sobre la soberanía de los nativos americanos.

“No está bien como lo han hecho”, dijo Sales (diné).

Mark Mitchell, presidente del Consejo de Gobernadores de Todos los Pueblos, dijo que muchas comunidades nativas consideran Chaco su hogar y que el gobierno federal escuchó las vo-



Mario Atencio, que representa a unos 5,000 adjudicatarios navajos, habla en la Oficina Regional del Suroeste de Asuntos Indígenas en Albuquerque, Nuevo México, el domingo 11 de junio de 2023, durante un acto para celebrar una orden sobre tierras públicas que prohíbe nuevos arrendamientos de petróleo, gas y minería cerca del Cañón Chaco. / Mario Atencio, who represents around 5,000 Navajo allottees, speaks at the Bureau of Indian Affairs Southwest Regional Office in Albuquerque, New Mexico, on Sunday, June 11, 2023, during an event to celebrate a public lands order banning new oil, gas and mining leases near Chaco Canyon. (Foto/Photo: Liam DeBonis for Source NM)

ces indígenas al promulgar la moratoria.

Mitchell (Tesuque) dio las gracias a la administración Biden por proteger Chaco y otros lugares sagrados.

“No hemos hecho este trabajo solos”, dijo. “Las voces de otras naciones tribales se unieron a las nuestras para pedir estas protecciones”.

## Una división interna

Los manifestantes gritaron que la gente aprendiera más sobre la cultura navajo, y los diné que querían asistir a la celebración respondieron a gritos.

“Yo soy diné, y lo que se está diciendo está mal”, dijo a la multitud Janene

Yazzie, directora regional del suroeste del grupo indígena de defensa del medio ambiente NDN Collective.

Atencio dijo el domingo que representa a entre 4.000 y 6.000 adjudicatarios y que la protesta no era representativa de todos ellos.

“Lo que se hace a la Tierra, se hace a la gente”, dijo. “Hay que hacer algo”.

Jade Begay es la directora de política y defensa del Colectivo NDN. Begay (Diné / Tesuque) dijo a Source NM que esta división entre los navajos le está afectando como alguien que es mitad Pueblo y mitad Diné.

Vea Protesta, página 22



**SANTA FE PUBLIC LIBRARY**

# Watch The Whistle and get ready for Pride!

Friday, June 16, 2023



**THE WHISTLE**

Movie starts at 3:30pm

We'll have craft supplies and you're welcome to bring your own projects to work on.

145 Washington Ave  
Main Library  
Community Room

\*A 45 year old Latino trans man returns to his birthplace - Albuquerque, New Mexico - in search for the origin of a secret lesbian code he learned when he identified as a teenage dyke in the 80s.\*  
-<http://www.whistlewantfilms.com/thewhistle.html>



# New Novel Explores an Unlikely Key to El Salvador's Redemption

## NEW MÉXICO

By Pilar Marrero

For Yurina Melara, El Salvador is not a distant memory but a daily presence in the news and on the streets of her adopted city, Los Angeles, home to nearly half a million *salvadoreños*, many of them having fled a brutal, decade-long civil war that ended in 1992.

Melara, a journalist who has lived much of her adult life in Los Angeles,

has just published a new book about her native El Salvador, a nation still haunted by the violence of its recent past.

"*Todo Personal, la Masacre de la Sagrada Familia*," approaches issues of daily violence, the persistence of political and economic corruption and social inequality, problems that continue to plague her home country.

Melara, who spent much of her career writing for Spanish-language news outlet *La Opinión*, is currently working with a publishing house that focuses on Central American women writers (*Ojo de Cuervo*) and plans to travel to San

Salvador in June to present the novel at the Universidad Centroamericana (UCA).

While she joins a generation of new Salvadoran American writers working across diverse literary genres, in themes or voices intimately linked to their ancestral country, Melara says she is the first Salvadoran woman writer to touch on the topic of endemic violence and corruption through a work of fiction.

"I wanted to present another alternative to how the issue of *maras* (gangs) and violence can be handled," Melara explains. "(The government) has always tried the *mano dura* (the hard hand), the *super mano dura*, and now they've put 50,000 people in jail; there's a lot of repression, but it doesn't address the

issue of why a 12- or 13-year-old kid is willing to put his life on the line."

Data show that tens of thousands of alleged gang members in El Salvador are aged 20 or below and that the average age a young person who enters into a gang is 15, meaning many join when they are much younger.

Earlier this year videos emerged showing thousands of alleged gang members – heads shaved, and backs bent – as they were marched in chains through the gates of a new "mega prison" heralded by the country's current president, Nayib Bukele as the solution to the country's problem with gang violence.

Human rights groups have decried the mass arrests – totaling more than 68,000 – and have accused Bukele of numerous violations.

While Melara's book is presented as a "crime novel," most Salvadorans will recognize the themes and language of

See [El Salvador](#) on page 19



A new novel by veteran journalist Yurina Melara explores themes of violence and corruption in El Salvador through the eyes of an unlikely hero. / Una nueva novela de la veterana periodista Yurina Melara explora temas de violencia y corrupción a través de los ojos de un héroe improbable en El Salvador.

## Todo es Personal en la Primera Novela de Periodista Salvadoreña-Americana Yurina Melara

### NEW MÉXICO

By Pilar Marrero

Para Yurina Melara, una periodista salvadoreña que ha vivido buena parte de su vida adulta en Los Angeles, El Salvador no es un recuerdo lejano, sino una presencia diaria en las noticias, como también lo es la amplia comunidad de paisanos que escaparon a la violencia y que aún siguen haciéndolo, 30 años después de la firma de los

acuerdos de paz que puso fin a más de una década de sangrienta guerra civil.

En su primer libro: "*Todo Personal, la Masacre de la Sagrada Familia*", la periodista Yurina Melara se acerca al problema de la violencia diaria, las *maras* o pandillas, la persistencia de la corrupción política y económica y la desigualdad social, temas que continúan siendo un azote en su país de origen hoy en día.

El libro ya está disponible electrónicamente en Amazon y la periodista, que está trabajando con una editorial que

se enfoca en escritoras centroamericanas (*Ojo de Cuervo*), planea viajar a San Salvador en junio a presentarlo en la Universidad Centroamericana (UCA) y a realizar entrevistas con medios de su país.

urina se suma así a una generación de nuevos escritores salvadoreño-americanos que trabaja desde los Estados Unidos en diversos géneros literarios, en temas o voces íntimamente ligados a su país ancestral. Ella afirma que es la

Vea [Salvadoreña](#), página 22

## President Biden Urged to Reconsider His Limited Decision on Ramos v. Mayorkas

### NEW MÉXICO

On Tuesday, the Biden Administration announced an 18-month extension of Temporary Protected Status (TPS) for El Salvador, Honduras, Nicaragua and Nepal as part of its actions in the Ramos v. Mayorkas lawsuit. This means that only people from those countries who already have TPS and are living in the United States will receive an additional 18 months of authorization to live and work in the country. This decision leaves out thousands of people from those nationalities who

“

*This decision leaves out thousands of people from the same countries who have been an integral part of their communities in the United States for more than five years, many of whom have children who are U.S. citizens.*  
Yanira Arias, Alianza Americas

have built a home in the U.S. but lack regularized immigration status, de-

nying them relief from deportation through a new TPS designation. In light of this situation, [Alianza Americas](#), a network of 57 organizations led by migrants from Latin America and the Caribbean, issues the following statement.

"We regret President Biden's timid action to only grant an 18-month extension for affected countries under the Ramos v. Mayorkas litigation. Current TPS beneficiaries from El Salvador, Honduras, Nicaragua and Nepal will receive such relief. This decision leaves out thousands of people

See [TPS](#) on page 23

IT'S UP TO US  
TO BE THE  
CHANGE  
WE WANT TO SEE.

Change starts locally. Local elections affect our communities directly.

LEARN MORE AT  
ACLU-CO.ORG

ACLU CO WE ARE THE VOTE



# U.S. Textbooks Miss Opportunities to Teach Latino History

## NEW MÉXICO

The first comprehensive analysis of how Latinos are portrayed in widely used U.S. history textbooks reveals a lack of authenticity and a failure to cover many seminal events in the Latino experience.

The report released last month by Johns Hopkins University's Institute for Education Policy and UnidosUS—the nation's largest Hispanic nonpartisan civil rights organization—found 87% of key topics in Latino history were either not covered in the evaluated books or mentioned in five or fewer sentences.

Together the books included just one Hispanic breakthrough moment from the last 200 years: Sonia Sotomayor's appointment to the Supreme Court.

"Research is clear that high-quality, knowledge-building materials are the foundation of academic achievement," said Ashley Berner, director of the Johns Hopkins Institute for Education Policy. "Although Latino students represent more than a quarter of the 50.8 million K-12 public school students in the United States, until this study, we hadn't known the extent, quality, and variety of opportunities students have to understand the Latino story."



*The American Latino experience must be accurately depicted to our young people in the classroom if we want them to grow up in a society that recognizes and values the contributions made by people of color.* José Gregory, U.S. History Teacher

Viviana López Green, senior director of the Racial Equity Initiative at

UnidosUS, said inclusion doesn't just benefit Latino students; it improves the achievement of all students.

"As the country grows more diverse," Green said, "it's essential for our future workers, businesspeople, community leaders, and public officials to learn about the contributions and experiences of all Americans, including Latinos, the country's largest racial/ethnic minority."

The Johns Hopkins researchers have previously performed extensive evaluations of social studies and English curricula used in public, private, and charter school classrooms across

the United States. Their reviews include how diverse Americans' experience is portrayed, knowing that students learn best when they see themselves reflected in course materials and that other students benefit from learning about diverse groups of people.

For this project, the team analyzed five high school U.S. history textbooks and one AP U.S. history book, using a curated rubric developed in partnership with UnidosUS. The researchers considered how Latinos were depicted, the extent to which each textbook

See History on page 22

# Los Libros Escolares en Estados Unidos No Enseñan la Realidad de las Contribuciones Hispanas

## COLORADO

El primer análisis exhaustivo de cómo son representados los latinos en los libros de texto de historia utilizados frecuentemente en los Estados Unidos, revela una falta de autenticidad y una falta de cobertura de muchos eventos trascendentales en la experiencia latina.

El informe publicado la semana pasada por el Instituto de Política Educativa de la Universidad Johns Hopkins y UnidosUS, la organización hispana no partidista de derechos civiles más grande del país, encontró que el 87% de los temas clave en la historia latina no fueron cubiertos en los libros evaluados o fueron mencionados en cinco o menos oraciones. Juntos, los libros

incluyeron sólo un momento de logro hispano de los últimos 200 años: el nombramiento de Sonia Sotomayor a la Suprema Corte.

"La investigación es clara en cuanto a que los materiales de alta calidad y construcción del conocimiento son la base del logro académico", dijo Ashley Berner, directora del Instituto Johns Hopkins de Política Educativa. "Aun-

que los estudiantes latinos representan más de una cuarta parte de los 50.8 millones de estudiantes de escuelas públicas K-12 en los Estados Unidos, hasta este estudio, no sabíamos el alcance, la calidad y la variedad de oportunidades que los estudiantes tienen para entender la historia latina".

Viviana López Green, directora sénior de la Iniciativa de Equidad



*La experiencia de los latinos estadounidenses debe ser descrita con precisión a nuestros jóvenes en las aulas si queremos que crezcan en una sociedad que reconozca y valore las contribuciones hechas por las personas de color.* José Gregory, Profesor de Historia

Vea Contribuciones, página 24



IT'S NOT TOO LATE TO  
**SAVE MONEY ON PRESCHOOL TUITION FOR YOUR CHILD THIS FALL.**

**Denver Preschool Program helps every Denver family access the power of preschool.**

- Resources to help you find a preschool that best meets your family's needs
- Tuition credits to lower your monthly costs at more than 250 quality programs
- Can be combined with Universal Preschool Colorado



Learn more at [DPP.ORG/ENROLL](https://DPP.ORG/ENROLL)





## ESCUELA DE ARTE E ILUSTRACIÓN BOTÁNICA

Viva la experiencia de encontrarse en la intersección del arte y la ciencia por medio de clases ofrecidas para todos los niveles. Obtenga más información hoy mismo acerca de este programa de renombre mundial.

Solo en los Jardines Botánicos de Denver.

DENVER BOTANIC  
GARDENS

1007 York Street  
botanicgardens.org

### Hastings y Torres

beneficia a Florida ni a su población, por más que lo respalde.

El 1 de julio entra en vigor la ley promulgada por DeSantis, considerada la más severa en la nación contra los indocumentados. Pero usar a solicitantes de asilo para atacar al presidente Biden y acusarlo de tener las “fronteras abiertas” es perverso. Pero más perverso aun es ese racismo inocultable de leyes así, con las que seguramente los republicanos conmemorarán en algún tiempo su propio “Mes de la Herencia Republicana Antiinmigrante”.

Sin embargo, entre tantos oscuros ataques hay rayos de luz.

Los medios han reportado también sobre estadounidenses que dan la bienvenida a solicitantes de asilo con carteles y flores. Muchos se presentaron en los albergues en diversas partes del país para llevar ropa, alimentos de bebés y artículos de primera necesidad. Son muchos los estadounidenses que han dado un paso al frente para auspiciar a esos peticionarios de asilo. Además de los venezolanos, los cubanos, haitianos y nicaragüenses también son elegibles para el permiso humanitario.

Porque no hay que olvidar que entre todos esos solicitantes de asilo y otros migrantes hay seguramente futuros líderes y personas que con sus sueños y su esfuerzo engrandecerán este país. Cerrarles el paso es como cerrar las opciones que aún tiene Estados Unidos de no perder su lugar en la historia como nación de bienvenida de migrantes. En el esfuerzo de sus generaciones actuales por abrazar la inmigración radica la esperanza de que generaciones venideras continúen con el compromiso histórico de no permitir que el país se desplome por falta de su esencia mayor: los nuevos inmigrantes.

Los mismos inmigrantes que contribuyen a la economía, la educación, la política, las artes, la cultura, la gastronomía, los deportes y en tantos otros rubros. Los inmigrantes que hay que acoger y celebrar, no satanizar ni atacar. Otorgar TPS a nacionales de países que lo requieren y legalizar a los millones de

indocumentados entre nosotros es una forma de honrar sus aportaciones.

Al anunciar el inicio del Mes de la Herencia Inmigrante, el Secretario de Estado, Antony Blinken, dijo lo siguiente:

“Me honra seguir los pasos de la exsecretaria de Estado, Madeleine Albright, quien nació en Checoslovaquia y se convirtió en la primera mujer en ocupar el cargo de Secretaria de Estado, y del exsecretario de Estado, Henry Kissinger, quien nació en Alemania y desempeñó un papel clave en dar forma a la política exterior de Estados Unidos durante la Guerra Fría. Los estadounidenses naturalizados trabajan en cada una de las oficinas del Departamento... Sus contribuciones y logros son un recordatorio de que nuestra herencia inmigrante es nuestra fortaleza y que los inmigrantes ayudan a que la diplomacia estadounidense sea más fuerte, inteligente e innovadora”.

Al proclamar Junio 2023 como el Mes de la Herencia Inmigrante, el presidente Biden enumeró algunas de sus contribuciones:

“Hoy, un tercio de nuestros médicos y casi tres cuartas partes de nuestros trabajadores agrícolas son inmigrantes, y muchos más son trabajadores esenciales, socorristas y militares. Los inmigrantes son propietarios de aproximadamente uno de cada cinco negocios, crean millones de puestos de trabajo, pagan cientos de miles de millones en impuestos y gastan aún más en productos estadounidenses. Casi la mitad de todas las empresas de Fortune 500 fueron iniciadas por inmigrantes o sus hijos. Los inmigrantes ayudan a fortalecer nuestros lazos diplomáticos y de persona a persona en todo el mundo. Es simple: los inmigrantes mantienen nuestra nación fuerte y nuestra economía en crecimiento”.

*Maribel Hastings es Asesora Ejecutiva de América's Voice. David Torres es Asesor en Español de América's Voice.*

Leer Más Comentarios:  
[ElSemanarioOnline.com](https://ElSemanarioOnline.com)

### One Colorado

LGBTQ+ equality was merely a hopeful wish. Today, in Colorado we must not take our advancements towards equality for granted.

So far in 2023, we have witnessed an unprecedented rise of anti-LGBTQ+ legislation in state capitals, school boards, and political campaigns, as well as increasing transphobic and homophobic rhetoric across the country. Pride must serve as a reminder that our work is not finished until we ALL have an equal opportunity to live successful, healthy, authentic lives.

Progress does come! It will come from community members who put in the work to carve a better path forward. During the month of June (and beyond), we hope LGBTQ+ Coloradans and allies can safely attend a Pride event near them while keeping

in mind our history, present circumstances, and the future we would like to create for ourselves. Happy Pride!

2023 Colorado Pride Event Highlights: More at [one-colorado.org/pride](https://one-colorado.org/pride).

- Leadville Pride | June 17
- Black Pride Colorado's Queer Cookout | June 18
- One Colorado's Pink Party | June 24
- Denver Pride | June 25-26
- Pueblo Pride | August 20
- Grand Junction Pride | September 7-11

*One Colorado is the state's leading advocacy organization dedicated to advancing equality for lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer (LGBTQ) Coloradans and their families.*

Read More Commentary:  
[ElSemanarioOnline.com](https://ElSemanarioOnline.com)



## Boulder/Esp

“No confundamos el no saber un lenguaje con falta de capacidad intelectual”, dijo Luján.

A Luján también le preocupa que no haya suficientes padres que tengan el tiempo que ella tuvo para informarse sobre el complicado sistema o para aprender que otros modelos podrían funcionar mejor. Eso significa que son menos los que pueden abogar por cambios, lo que reduce la presión sobre los distritos para que sean creativos a la hora de buscar soluciones para mejorar el aprendizaje, dijo.

Los investigadores que estudian el desarrollo del idioma inglés dicen que el modelo de separar a los estudiantes tiene ventajas, pero que no suele ser el más eficaz. No obstante, cambiar a la co-enseñanza no es automáticamente mejor, dicen.

“A veces sacar a los estudiantes que están aprendiendo inglés del salón hace que los niños se sientan estigmatizados o no tan inteligentes como los demás niños de la clase normal”, dijo Kathy Escamilla, investigadora y antigua directora del BUENO Center for Multicultural Education en el campus de la Universidad de Colorado en Boulder. “Por otro lado, la co-enseñanza podría funcionar bien en matemáticas. Podría ayudar a los niños, pero eso depende de las estrategias usadas”.

Ester J. de Jong, profesora de educación cultural y lingüísticamente

diversa en la Universidad de Colorado-Denver, dijo que los modelos de separación de los estudiantes pueden ofrecer entornos de aprendizaje seguros y funcionan mejor cuando ayudan a los estudiantes a aprovechar lo que aprenden en sus salones de clases regulares el resto del día.

Una vez que los estudiantes llegan a cierto punto en su aprendizaje de un idioma nuevo, no hay razón para sacarlos de un salón de clases de inglés sólo para que reciban más enseñanza en inglés, dijo de Jong. “Pero eso no significa que los estudiantes no tengan necesidades que no hay que cubrir”.

Los grupos aislados pueden ser especialmente útiles para estudiantes inmigrantes nuevos, que posiblemente tienen necesidades más específicas.

Los líderes del distrito dijeron que los estudiantes recién llegados todavía pueden ser sacados del salón para recibir apoyo durante los primeros meses en el distrito escolar, hasta que estén listos para recibir ayuda en el salón de clase regular.

Según los investigadores, ambos modelos requieren que los maestros estén bien preparados y tengan tiempo para coordinar.

Los maestros de la primaria Sánchez dicen que el cambio a la co-enseñanza ha sido un trabajo duro, pero que su estructura les ha permit-

ido planificar bien, coordinar bien, y aprender los unos de los otros.

La planificación les ayuda a ajustar las clases para los estudiantes con capacidades diferentes, dijeron los maestros, pero nunca segregan a los estudiantes en el salón de clases simplemente por el hecho de que estén aprendiendo inglés.

Elizabeth Dawson, otra maestra de la primaria Sánchez, dice que los estudiantes pueden tener necesidades diferentes por traumas pasados, niveles de pobreza u otros factores externos.

“Hay muchas razones por las que los estudiantes podrían necesitar apoyo con el idioma”, dijo Dawson.

Luján, la madre del distrito de Boulder, es optimista, pero dijo que seguirá atenta para ver si el cambio contribuye a mejorar los resultados de los estudiantes latinos del distrito.

“Esa va a ser la pregunta”, dijo Luján. “El que estén haciendo este cambio pues ya es ganancia. Pero todavía hay que ver qué resultados da. Ese siempre fue mi punto”.

*Yesenia Robles es reportera de Chalkbeat Colorado y cubre temas sobre los distritos escolares K-12 y la educación multilingüe. Este artículo fue publicado originalmente por Chalkbeat. Traducido por Milly Suazo-Martínez*

Para Noticias de Colorado:  
[ElSemanaarioOnline.com](http://ElSemanaarioOnline.com)

## El Salvador

the book as closer to everyday life than fiction.

The writer herself was inspired by a real-life character, one of thousands of gang members who were deported from the United States to El Salvador during the 1990s after spending much of their youth growing up on the hard streets of Los Angeles or other American cities, often with little-to-no contact with their native culture or language.

“Darwin, the main character, is based on a young boy I interviewed in the town of Olocuilta, El Salvador, a place now famous for rice *pupusas* but was then just another small town,” says Melara. “I found the boy sitting in a hammock and barely speaking Spanish.”

In her retelling, that troubled boy goes on to earn a law degree, later launching a program dedicated to keeping Salvadoran youth out of gangs and funded by diaspora communities in the US. Far from a number, another sad statistic in the ledger of violence that has subsumed Salvadoran society, Darwin is portrayed as the key to its redemption.

But first, tragedy. The novel begins with a murder in front of a college, Sagrada Familia, from where the book takes its name. The victims, we soon learn, are Darwin’s young wife and one of his three daughters, shot by nameless

gunmen in what many presume to be a gang-related attack.

Soon, a trio of characters, including a feisty journalist, a forensic expert, and Darwin, embark on an investigation to unearth the truth behind the murders, leading them to uncover a web of corruption that everyday Salvadorans are likely to recognize.


Today thousands of Salvadorans continue to arrive at the southern US border, part of a wave of Central American migrants fleeing deteriorating conditions in their home countries. It’s an all too familiar narrative of repression and violence that offers few alternatives apart from one few seem to be willing to consider... at least outside the pages of a novel.

“Todo Personal, La Masacre de la Sagrada Familia,” is [now available in Spanish](https://www.amazon.com/dp/B09Y8Y8Y8Y) on Amazon.

*Pilar Marrero is a Contributing Editor with Ethnic Media Services. Reproduced with permission by Ethnic Media Services.*

For More National News:  
[ElSemanaarioOnline.com](http://ElSemanaarioOnline.com)

[STOPTEXTSSTOPWRECKS.ORG](http://STOPTEXTSSTOPWRECKS.ORG)

ad 



¡TODAVÍA HAY TIEMPO!  
**ESTE OTOÑO**  
**AHÓRRESE DINERO EN**  
LAS MENSUALIDADES DEL PREESCOLAR

El Programa Preescolar de Denver ayuda a todas las familias de la ciudad a acceder al preescolar. En nuestra web encontrará:

- ▶ Recursos para encontrar el centro preescolar que mejor se ajuste a las necesidades de su familia
- ▶ Apoyo financiero para reducir los gastos mensuales del preescolar en más de 250 programas de calidad en la ciudad
- ▶ Esta ayuda se puede combinar con el Preescolar Universal de Colorado (UPK)



Más información en [DPP.ORG/ENROLL](http://DPP.ORG/ENROLL)



## Adults

Lonely older adults tend to have lower incomes, are less likely to be married, live alone and have poorer self-rated health and more physical limitations than their peers who don't report being lonely, according to [Project UnLonely](#), a program of The Foundation for Art & Healing.

People of color are more likely to be lonely. About three in four Hispanic adults are classified as lonely and nearly 70% of Black/African American adults are lonely—both are at least 10 points higher than what is seen among the total population, according to [research](#) from health company The Cigna Group.

More data is needed to understand loneliness among other groups, such as LGBTQIA+ older adults, who are twice as likely to live alone and often lack family support, according to a [report](#) from the National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine.

Across town at Dayspring Villa, a senior living facility, Michael Van Dalsem and Leonard Aube, who were matched through the Senior Companion Program, meet up twice a week—once to attend the [Men's Coffee Group](#) at The Center on Colfax, a community center for LGBTQIA+ Coloradans, and once just to visit.

Aube, who is 83 years old, doesn't have any family in Colorado. He visits

some of the people where he lives, but is dependent on Van Dalsem for rides to The Center on Colfax or to go to Safeway. He can't travel on his own due to health complications.

"It reminds me that I have something valuable with my time, and that's important to know that you are valued in some way," said Van Dalsem. "I enjoy the people. We are good friends."

"Best friends," Aube chimed in.

"He's kind of brought me out of my shell," Van Dalsem added. "He demanded that I talk." Van Dalsem has one other client who he takes to doctor's appointments that the client otherwise would have to get to by public transportation.

The Senior Companion Program has become a vital resource for older adults across the country, and its results are documented in studies that look at similar interventions.

"What we found is that for people who participated in this peer intervention for one year, which means you were paired with someone with a similar lived experience, we saw reductions in loneliness, depression and anxiety," Perissinotto said.

But larger system changes are needed. The Surgeon General's [advisory](#) laid out a framework to create a national strategy based on six pillars: strengthen social infrastructure, enact pro-con-

nection public policies, mobilize the health sector, reform digital environments, deepen knowledge and cultivate a culture of connection. Yet while there's a lot of evidence on the negative impacts of isolation and loneliness, there's less evidence on solutions.

"What we don't have a lot of evidence on is what works in practice, what works for different segments of the population, and how can we scale these innovative solutions?" said Racosin. "A lot of our efforts now are really focused on that translation piece and supporting organizations, corporations and others to think through how we can not only deploy solutions, but then evaluate them."

Perissinotto and a colleague, Julianne HoltLunstad, PhD, a professor of psychology and neuroscience at Brigham Young University, published a [paper](#) in the New England Journal of Medicine earlier this year calling attention to loneliness and social isolation and the role of health care professionals—even with limitations like insufficient time and policies—in identifying and treating these challenges.

"Assessing for [social isolation and loneliness] periodically and including it in health records would allow clinicians to monitor it over time and adjust their responses as patients' needs and circumstances change. . . . Patients'

lives may hang in the balance," the paper reads.

Older adults are often thought of as more likely to be lonely, but according to the Surgeon General's report, young adults are nearly twice as likely to be lonely than older adults. 79% of adults aged 18 to 24 report feeling lonely compared to 41% of those aged 66 and older.

Intergenerational connection is one way advocates have identified to lessen loneliness and social isolation, especially since over the last century, the U.S. has [become age-segregated](#), making relationships between unrelated younger and older adults nearly unheard of.

To bridge that gap, Confidence Omenai and Haley Sanner founded [Collective Healing Through Art](#), which brings younger and older adults together to create art and heal trauma. The organization set out to "disrupt the harm that was occurring to BIPOC and Queer youth and older adults in their Denver community." Currently, Collective Healing Through Art is working with young adults from the Boys & Girls Clubs and older adults from a few neighborhoods in Denver.

"We have a specific curriculum, and it allows them to build a bond together and to share at will, as they're creating, what their experience has been," said Omenai. "We watch them form bonds and become friends and become family."

Earlier this year, Collective Healing became a program of [LinkAGES](#), which works with various organizations in metro Denver to make intergenerational programming the norm. LinkAGES helps build capacity, facilitate collaborations and raise awareness of the power of intergenerational connections.

The programming LinkAGES organizes goes beyond just getting people of a different generation in a room together. It's all about intention, said Rachel Cohen, executive director of LinkAGES.

"When we say intentional, it means that we design programs specifically to facilitate a connection," Cohen said. "And the programs are always multigenerational because relationships and connections take time. It takes time for people to open up, especially when you're dealing with loneliness and social isolation."

LinkAGES is continuing to grow and will start working with organizations outside of Denver to offer best practices and training.

With increased awareness, organizations that are centered on creating solutions, and a national strategy, there's optimism for a less lonely and isolated future for everyone.

"I'm hopeful, but I hope it's not something that's fleeting—that it's popular now and then people are going to forget about this and forget about older adults and forget about those that are isolated," said Perissinotto. "I think there's a lot of work still ahead."

*Claire Cleveland* Claire Cleveland is a Freelance writer in Denver, Colo. This article is produced by [Collective Colorado](#), an initiative of [The Colorado Trust](#). Reproduced with permission by [The Colorado Trust](#).

Read More Cover Features at:  
[ElSemanarioOnline.com](#)

## Iron Eyes

unburied since 1865. They are now being bulldozed and crushed by Lithium Nevada without consent or permission from the area's Indigenous Peoples.

It's clear that Lithium Nevada and law enforcement are now doing all they can to stifle this resistance before it can grow. Our videographer, Chuck, was one of several people served with restraining orders over the past several weeks, and we're hearing threats of further legal action designed to stop continued media coverage of the events now unfolding. Ox Sam Camp has put out a call for legal defense assistance. If you can help, contact them through their [website](#). And please stay tuned for further developments and potential action opportunities.

*Wopila tanka* — thank you for standing with water and land protectors!

Chase Iron Eyes is Co-Director and Lead Counsel with [The Lakota People's Law Project](#).

Read More Commentary:  
[ElSemanarioOnline.com](#)



Text for Sex Facts is a free, anonymous text line for teens and adults in Jeffco to ask questions about sexual and reproductive health and get factual, non-judgmental answers from a Jeffco public health nurse.

**720-443-1717**

**Monitored Monday - Thursday from 8 a.m. - 5 p.m.**

Ask questions about a range of topics, including birth control methods, STD/STI signs and symptoms, pregnancy, JCPH clinic information and more!

[SEXFACTSJEFFCO.ORG](#)

JEFFERSON  [Public Health](#)  
003877



## Adultos

aislada? ¿Te sientes excluida? ¿Te falta compañía?” Perissinotto dijo. “Dicen: ‘Sí, todo el tiempo’. Y es como, bueno, eso es realmente soledad”.

Campos dijo que ha aprendido a lidiar con sentirse sola.

“Solo he aprendido cómo estar conmigo misma. Y disfrutarlo”, dijo. “Me da oportunidades para hacer mis estudios bíblicos, y me gusta ver el programa de cocina *Chopped*”.

Los adultos mayores que se sienten solos suelen tener ingresos más bajos, menor probabilidad de estar casados, viven solos y reportan tener peor salud y más limitaciones físicas que sus pares que no dicen sentirse solos, según el *Proyecto UnLonely*, un programa de la Fundación para el Arte y la Sanación.

Las personas de color tienen mayor probabilidad de sentirse solas. Alrededor de tres de cada cuatro adultos hispanos están clasificados como solos, y casi el 70 por ciento de los adultos negros/afroamericanos se sienten solos—ambos grupos tienen por lo menos 10 puntos más que lo que se observa en la población en total, según *estudios* de la compañía de salud The Cigna Group.

Se necesitan más datos para entender la soledad entre otros grupos, como entre adultos mayores LGBTQIA+, quienes tienen dos veces más la probabilidad de vivir solos y a quienes con frecuencia les falta apoyo familiar, según un *informe* de las Academias Nacionales de Ciencias, Ingeniería y Medicina.

En el otro lado de la ciudad en Dayspring Villa, una instalación de vivienda para ancianos, Michael Van Dalsem y Leonard Aube, a quienes los conectaron a través del Senior Companion Program, se reúnen dos veces por semana—una vez para asistir al *Grupo de Café para Hombres* en The Center on Colfax, un centro comunitario para coloradenses LGBTQIA+, y una vez solo para platicar.

Aube, de 83 años de edad, no tiene familia en Colorado. Visita a algunas personas que viven en el mismo lugar que él, pero depende de Van Dalsem para transportarse a The Center on Colfax o para ir a Safeway. No puede trasladarse solo debido a complicaciones de salud.

“Me recuerda que tengo algo valioso con mi tiempo, y que es importante saber que [otros te consideran valioso] de alguna manera”, Van Dalsem dijo. “Disfruto a las personas. Somos buenos amigos”.

“Mejores amigos”, Aube agregó.

“Él como que me ha sacado de mi caparazón”, Van Dalsem dijo. “Exigió que hablara”. Van Dalsem tiene un cliente más a quien lleva a citas médicas para las cuales el cliente tendría que usar transporte público si no fuera por él.

El Senior Companion Program se ha convertido en una fuente vital para adultos mayores alrededor del país, y sus resultados están documentados en estudios que examinan intervenciones similares.

“Lo que encontramos es que para la gente que participó en esta intervención de pares durante un año, lo cual significa que te pusieron en pareja con alguien con una experiencia de vida similar, observamos reducciones en la soledad, depresión y ansiedad”, Perissinotto dijo.

Pero se necesitan mayores cambios a nivel sistema. El *consejo* del Cirujano General estableció un marco para crear una estrategia nacional basada en seis pilares: fortalecer la infraestructura social, implementar políticas públicas a favor de la conexión, movilizar al sector de salud, reformar los ambientes digitales, profundizar los conocimientos y cultivar una cultura de conexión. Sin embargo, aunque hay mucha evidencia sobre los impactos negativos del aislamiento y la soledad, hay menos evidencia sobre las soluciones.

“Sobre lo que no tenemos mucha evidencia es sobre lo que funciona en práctica, lo que funciona para diferentes segmentos de la población y cómo podemos ampliar estas soluciones innovadoras”, Racoosin dijo. “Muchos de nuestros esfuerzos ahora están realmente enfocados en esa parte de la traducción y en apoyar a las organizaciones, corporaciones y otros para que piensen en cómo no solo implementar soluciones sino luego evaluarlas”.

Perissinotto y una colega, Julianne HoltLunstad, PhD, una profesora de psicología y neurociencias

en la Universidad Brigham Young, publicaron un *artículo* en el *New England Journal of Medicine* a principios de este año destacando la soledad y el aislamiento social y el papel que desempeñan los profesionales de salud—hasta con limitaciones como tiempo y políticas insuficientes—en la identificación y el tratamiento de estos desafíos.

“Evaluar para [detectar el aislamiento social y la soledad] periódicamente e incluirlos en los expedientes de salud permitiría que los médicos los monitorearan a lo largo del tiempo y modificaran sus respuestas conforme las necesidades y circunstancias de los pacientes cambian. ... Las vidas de los pacientes podrían depender de esto”, el artículo explica.

Con frecuencia, se piensa que los adultos mayores tienen más probabilidad de sentirse solos, pero según el informe del Cirujano General, los adultos jóvenes tienen una probabilidad dos veces mayor de sentirse solos que los adultos mayores. El 79 por ciento de los adultos entre 18 y 24 años de edad dicen sentirse solos, en comparación con el 41 por ciento de los adultos con 66 años de edad o más.

La conexión intergeneracional es una manera que los promotores han identificado para disminuir la soledad y el aislamiento social, especialmente ya que a lo largo del último siglo, EE. UU. se ha convertido en un país *segregado por edades*, lo cual ha creado que ya casi no se escuche de relaciones en-

tre adultos más jóvenes y adultos mayores no emparentados.

Para cubrir la brecha, Confidence Omenai y Haley Sanner fundaron *Collective Healing Through Art*, una organización que reúne a adultos más jóvenes y adultos mayores para que creen arte y sanen traumas. La organización decidió “interrumpir el daño que estaba ocurriendo contra los jóvenes y adultos mayores BIPOC y *queer* en su comunidad de Denver”. En la actualidad, *Collective Healing Through Art* está trabajando con adultos jóvenes de Boys & Girls Clubs y adultos mayores de varios vecindarios en Denver.

“Tenemos un plan de estudios específico, y les permite establecer un lazo juntos y compartir a su voluntad, conforme están creando, cuál ha sido su experiencia”, Omenai dijo. “Los observamos establecer lazos y convertirse en amigos y convertirse en familia”.

Al principio de este año, *Collective Healing* se convirtió en un programa de *LinkAGES*, una agencia que trabaja con varias organizaciones en el área metropolitana de Denver para hacer que los programas intergeneracionales sean la norma. *LinkAGES* ayuda a fortalecer capacidades, facilita colaboraciones y promueve el entendimiento del poder de las conexiones intergeneracionales.

Los programas que *LinkAGES* organiza van más allá de reunir a gente de diferentes generaciones en una

habitación. Se enfocan en la intención, dijo Rachel Cohen, directora ejecutiva de *LinkAGES*.

“Cuando decimos con intención, significa que diseñamos programas específicamente para facilitar una conexión”, Cohen dijo. “Y los programas siempre son de múltiples sesiones porque las relaciones y conexiones toman tiempo. Toma tiempo para que las personas se abran, especialmente cuando estás lidiando con la soledad y el aislamiento social”.

*LinkAGES* sigue creciendo y empezará a trabajar con organizaciones afuera de Denver para ofrecer mejores prácticas y capacitación.

Con más atención, organizaciones que se enfocan en crear soluciones y una estrategia nacional, existe optimismo de un futuro con menos soledad y menos aislado para todos.

“Tengo esperanza, pero espero que no sea algo pasajero—que es popular ahora y luego la gente se olvidará de los adultos mayores y se olvidará de quienes están aislados”, Perissinotto dijo. “Creo que queda mucho trabajo por delante”.

*Claire Cleveland* Claire Cleveland es escritora independiente de Denver, Colo. Este artículo ha sido elaborado por *Collective Colorado*, una iniciativa de *The Colorado Trust*. Reproducido con permiso de *The Colorado Trust*. Traducido por Alejandra X. Castañeda

Lea Mas Noticias de Portada en:  
[ElSemanarioOnline.com](http://ElSemanarioOnline.com)

Please contact COLOR about upcoming community forums on the “**Know Your Rights**” training for immigrant families and the “**What’s At Stake?**” information sessions regarding your health care coverage.

Contacta las oficinas de COLOR para obtener información de los próximos foros comunitarios sobre inmigración y el taller Conozca Sus Derechos. En los foros puedes saber más sobre cómo puede verse afectada tu cobertura médica mediante el taller ¿Qué está en juego?

Mujeres de  
**COLOR**  
Co. Gina

Follow us on Facebook and Twitter:  
@colorlatina  
Instagram: @color\_latina  
Contact us at (303) 393-0382 for more information.  
Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights  
P.O. Box 40991  
Denver, CO 80204

Síguenos en Facebook y Twitter:  
@colorlatina  
Instagram: @color\_latina  
Para mayor información llama al (303) 393-0382.  
Organización de Colorado Para la Oportunidad y Derechos Reproductivos de las Latinas  
P.O. Box 40991  
Denver, CO 80204

Escucha a la COLORista Gina Millan cada martes de 9 a 10 de la mañana en tu radio en la 1150am.

Topics such as reproductive justice, immigrant rights, health insurance, sex and sexuality among others will be discussed. Phone lines will be open for listeners. Please call (303) 337-1150 to speak with Gina.

Listen online at  
**onda1150am.com**

Hablamos de temas como la justicia reproductiva, derechos del inmigrante, cobertura médica, sexo y sexualidad, entre otros. Las líneas telefónicas están abiertas a los radioescuchas. Por favor comuníquese a la radio llamando al (303) 337-1150 y compárte tus preguntas y comentarios.

Escúchanos en línea por vía del  
**onda1150am.com**

**Mujeres de COLOR**

**1150-AM**

El Semanario



## Protesta

“Escuchar a mi comunidad diné decir que no se permiten pueblos en nuestro propio lugar sagrado ancestral es más que desgarrador”, dijo.

## Consecuencias contradictorias

Jesús (Diné) dijo que la zona noroeste del Estado, tan dominada por la industria del petróleo y el gas, cuenta con medidas de seguridad adecuadas para cualquier riesgo potencial para la salud, aunque no entró en detalles. Los defensores de frenar la producción de energía han afirmado que está causando daños generalizados tanto a los seres humanos como a la tierra.

Jesus fue a una escuela primaria en Counselor, Nuevo México, que tenía una plataforma de operaciones de petróleo y gas al otro lado del camino, y dijo que no se enfermó por ninguna contaminación potencial de la producción.

Los defensores del medio ambiente mencionaron específicamente su escuela, Lybrook Elementary, cuando pidieron a Nuevo México que limitara la contaminación por petróleo y gas este año, expresando su preocupación por los niños que respiran el aire contaminado. A principios de este mes, la Comisionada de Tierras Públicas de Nuevo México, Stephanie García Richard, prohibió temporalmente nuevos arrendamientos de petróleo y gas cerca de las escuelas.

También hay una moratoria sobre el arrendamiento de petróleo y gas cerca de Chaco que García Richard promulgó en 2019.

García Richards dijo el domingo por la tarde que está comprometida a extender esa prohibición sin fecha de vencimiento. El portavoz de su oficina, Joey Keefe, dijo que el estado aún debe terminar las consultas con los gobiernos tribales de Nuevo México.



*“Escuchar a mi comunidad diné decir que no se permiten pueblos en nuestro propio lugar sagrado ancestral es más que desgarrador”.*

*Jade Begay, Colectivo NDN*

Kendra Pinto (Diné), otra de las demandantes en el litigio sobre petróleo y gas contra Nuevo México y defensora sobre el terreno de EarthWorks, vive cerca de Chaco. Describió peligros invisibles, como las emisiones de gases de efecto invernadero, y otros más evidentes, como los pozos impregnados de petróleo.

Dijo que le entristece, más que enfadarle, que sus vecinos no sean conscientes de las amenazas.

“La gran mayoría de los peligros son invisibles, por eso no es un problema

generalizado en esta zona”, afirma. “Va a ser algo de lo que nos preocupemos dentro de cinco o diez años, como hicimos con el uranio y el carbón”.

Pinto dijo que los adjudicatarios podrían haber presionado para formar parte de las conversaciones federales sobre los problemas del petróleo y el gas, “en lugar de aparecer cuando ocurre algo grande”. Dijo que asumieron esa responsabilidad cuando acordaron el arrendamiento de sus tierras.

“Todo esto no ocurrió por arte de magia”, afirmó.

Jesús dijo que los adjudicatarios sí pidieron a Haaland que impidiera esta moratoria.

“No nos está escuchando”, dijo Jesús. “Quiero decir, es nuestro sustento lo que estamos defendiendo”.

Begay dijo que la policía de la Nación Navajo no se preparó para esta situación.

“Lamentablemente, no vi a la policía de la Nación Navajo preparada para este día”, dijo.

Nygren, presidente de la Nación Navajo, dijo a Fox News que la gente planeaba protestar.

Nygren instó la semana pasada a los líderes federales a cancelar la celebración del domingo. En abril, el Comité Naabik’iyatí del Consejo de la Nación Navajo anuló una orden de la administración anterior que apoy-

aba una zona de seguridad de ocho kilómetros para el petróleo y el gas.

La oficina de Nygren no respondió el domingo a una solicitud de comentarios sobre la protesta de Source NM.

Danny Simpson es un delegado del consejo de la Nación Navajo que asistió como manifestante. Dijo a la multitud que esta semana van a redactar un proyecto de ley para que la carretera bloqueada el domingo sólo pueda ser utilizada para el tráfico local por los ciudadanos de la Nación Navajo.

“Esta es nuestra forma de decir que el gobierno federal no nos va a manglear”, dijo. “Esta es nuestra tierra”.

Jesús y los demás aplaudieron cuando oyeron esto. Jesus, defensora del petróleo y el gas, cree que esta moratoria afectará a los aldeanos navajos, aunque la actual reserva del gobierno federal no se aplica a los arrendamientos existentes.

Dijo que los alotees están defendiendo sus derechos ahora y deberían poder defender sus tierras.

“No quería que se hiciera tanto ruido”, dijo. “Pero tenemos todo el derecho a estar aquí”.

Begay dijo que hay mucha desinformación sobre la moratoria del Chaco, señalando que la prohibición es en realidad una victoria no sólo para los indígenas sino para todas las comunidades. Begay señaló que la nueva política no detendrá los arrendamientos ex-

istentes en manos de los adjudicatarios que protestan.

La orden sólo prohíbe temporalmente nuevos arrendamientos de petróleo, gas o minería.

“La Nación Navajo tiene que evaluar realmente la cantidad de conflictos, daños y tensiones que está creando con estas mentiras”, afirmó.

Jennifer Marley, organizadora de la Nación Roja, dijo que muchas de las personas que protestan no entienden que sus derechos de asignación no se verán afectados.

Marley (San Ildefonso) añadió que las divisiones entre las comunidades nativas americanas no suelen aparecer en los medios de comunicación, aunque dijo que las naciones Pueblo -que incluyen 19 naciones soberanas diferentes en Nuevo México- no están divididas como lo está la Nación Navajo en este asunto.

“Estoy bastante sorprendida de verlo”, dijo, mirando a la multitud que gritaba.

*Megan Gleason es becaria de Source New Mexico. Este artículo ha sido publicado por Source New Mexico bajo una licencia Creative Commons.*

*Traducido por Juan Carlos Uribe, The Weekly Issue/El Semanario.*

**Para Más Noticias de New México:**  
[ElSemanarioOnline.com](http://ElSemanarioOnline.com)

## History

covered the Latino experience, and the degree to which the books balanced discussions of inequality with discussions of Latino contributions to U.S. history. They also evaluated the books’ complexity of language and the authenticity of images.

## Key findings include:

1. 87% of key topics in Latino history were either not covered in the evaluated books or were mentioned in five or fewer sentences.

2. Only 28 of 222 important topics were covered well, leaving out many aspects of the Mexican-American War, the Spanish-American War, the U.S. acquisition of Puerto Rico, the Panama Canal, the modern civil rights movement, Cold War politics, and legal developments shaping the Latino experience, such as the Voting Rights Act, the Civil Rights Act, and racial segregation.

3. The topics covered most fully were related to American land purchases from Mexico and foreign policy in Latin America.

4. The books had in common only one Latino breakthrough moment from the last 200 years: Sonia Sotomayor’s appointment to the Supreme Court.

“The American Latino experience must be accurately depicted to our young people in the classroom if we want them to grow up in a society that recognizes and values the contributions made by people of color,” said José Gregory, a U.S. history teacher at Marist School in Atlanta and a consultant on this project.

Although curriculum topics are under increasing political scrutiny, the authors say it’s critical to understand what and how students are being taught. They hope the findings will spark efforts to reframe how the Latino American contribution to the United States is taught in K-12 schools, and inspire an understanding of the unique place Latinos play in U.S. history.

“Martin Luther King Jr. wisely said, ‘We are caught in an inescapable network of mutuality, tied in a single garment of destiny. Whatever affects one directly affects all indirectly,’” said Anika Prather, the institute’s director of High-Quality Curriculum and Instruction. “Following his words, our hope is for all the nation’s children to understand the Latino contributions to fulfilling our motto: *E pluribus unum.*”

**For More National News:**  
[ElSemanarioOnline.com](http://ElSemanarioOnline.com)

## Salvadoreña

primera mujer escritora salvadoreña en tocar este tema en particular por medio de un trabajo de ficción.

“Lo que me motiva a escribir esto es presentar otra alternativa de cómo se puede manejar el tema de las maras y la violencia”, explica. “(El gobierno) siempre ha intentado la mano dura, la super mano dura, y ahora han metido a 50,000 personas a la cárcel, hay mucha represión, pero no se aborda el tema del por qué un niño de 12 o 13 años está dispuesto a interponer su pellejo en algo con lo que no tiene nada que ver”.

El libro es presentado como una “novela negra”, aunque cualquier salvadoreño puede reconocer la problemática, lenguaje y costumbres que aparecen en su texto como el día a día de lo que se vive en su país.

La propia escritora se inspiró en un personaje de la vida real, uno de los tantos pandilleros que fueron deportados desde Estados Unidos a El Salvador durante la década de los noventa tras pasar toda su joven vida en el norte, en las calles duras de alguna urbe estadounidense y sin apenas tener contacto con su cultura y lenguas originales (o de sus padres).

“Darwin, el personaje principal, se basa en un joven que entrevisté en el pueblo de Olocuilta, El Salvador, un lugar que ahora es famoso por las pupusas de arroz pero que entonces era solo un pueblito más”, cuenta Yurina. “Al muchacho lo encontré sentado en una hamaca y sin apenas hablar español”.

Pero en la mente de la periodista y

en las páginas de ficción, ese joven sufre una transformación y se convierte “en abogado y redentor de las pandillas”. Darwin, en la novela, es este joven que pasa de pandillero deportado a director de un exitoso programa que, gracias a fondos de las organizaciones salvadoreñas en el exterior, se dedica a mantener a los jóvenes de ese país fuera de las pandillas”.

Pero la novela comienza con una tragedia: el asesinato a sangre fría y a balazos de la esposa y una de las tres hijas de Darwin, en un incidente que es atribuido a la violencia de las maras, pero que no todo el mundo piensa que lo fue.

Muy pronto, un trío de personajes entre los que se encuentra una aguerrida periodista, un experto forense y Darwin, comienzan a investigar el trasfondo del incidente, que los lleva a descubrir una trama de corrupción en la que cualquier lector puede adivinar referencias a una posible conexión con la vida real del país centroamericano.

Con el desenlace de la novela, Yurina Melara propone un futuro diferente para su país, aunque sea en las páginas de una novela negra.

“*Todo Personal, la Masacre de la Sagrada Familia*”, ya está disponible en [Amazon](http://Amazon).

*Pilar Marrero es Editora Colaboradora de Ethnic Media Services. Reproducido con permiso de Ethnic Media Services.*

**Para Más Noticias Nacional:**  
[ElSemanarioOnline.com](http://ElSemanarioOnline.com)

## Hastings &amp; Torres

Naturalized Americans work in every single bureau of the Department, helping advance the most pressing foreign policy priorities and adding diversity of perspective and deep intellectual nuance to all our efforts. Their contributions and accomplishments are a reminder that our immigrant heritage is our strength and that immigrants help make U.S. diplomacy stronger, smarter, and more innovative.”

Upon proclaiming June 2023 as Immigrant Heritage Month, President Joe Biden enumerated some of their contributions:

“Today, one third of our doctors and nearly three quarters of our farmworkers are immigrants, and so many more are essential workers, first responders, and military service members. Immigrants own approximately one in five businesses, create millions of jobs, pay hundreds of millions in taxes, and spend even more on American goods. Almost half of all Fortune 500 companies were started by immigrants or their kids. Immigrants help strengthen our diplomatic and people-to-people ties around the world. It’s simple: immigrants keep our Nation strong and our economy growing.”

*Maribel Hastings is a Senior Advisor to América’s Voice. David Torres is a Spanish-language Advisor at América’s Voice.*

**Read More Commentary:**  
[ElSemanarioOnline.com](http://ElSemanarioOnline.com)





## Mpox

mpox transmission or outbreaks in the future, as well as prevent severe illness and hospitalization among people who get mpox. Many options for free mpox vaccination are available in Denver and statewide.

“DDPHE remains dedicated to working closely with community partners, health care professionals, and communities to ensure the safety and well-being of everyone,” said Dr. Sterling McLaren, Denver’s chief medical officer. “We urge individuals to take the necessary precautions and share this information with family, friends, and colleagues to prevent the spread of mpox.”

“While cases remain low in Colorado and nationally compared to last year’s outbreak, now is a great time to get vaccinated if it is recommended for you,” said Dr. Rachel Herlihy, state epidemiologist. “Vaccination provides the best protection against illness and hospitalizations, and we want Coloradans to know about available testing and treatment options if they get mpox.”

Centers for Disease Control and Prevention recommends vaccination with two doses of Jynneos vaccine administered 28 days (four weeks) apart for people who are at risk for mpox infection. People should get both doses of the vaccine for the best protection against mpox, even if it’s been longer than four weeks since they received their first dose. People who have already received two doses are not recommended to receive additional doses. The mpox vaccine is free. [No ID, insurance,](#)

[or out-of-pocket payment is needed to get vaccinated.](#)

Studies on the effectiveness of the Jynneos vaccine suggest completing a two-dose series may be [more than 85% effective](#) at preventing infection. Data shows people may have some protection as early as two weeks after their first vaccine dose, but protection is even stronger after completion of the two-dose Jynneos vaccine series. People who are vaccinated should continue to avoid close, skin-to-skin contact with someone who has mpox — no vaccine provides 100 percent protection against infection, so breakthrough cases can occur.

### Public health officials recommend Jynneos vaccination for:

-Anyone who has had close physical contact with someone who has mpox in the last 14 days.

#### Anyone who:

- Has multiple or anonymous sexual partners, or
- Has close physical contact with other people in a venue where anonymous or group sex may occur, or
- Was diagnosed with gonorrhea or syphilis in the past six months, or
- Is living with HIV, or
- Is immunocompromised and anticipates potential mpox exposure, or
- Uses or is eligible for HIV PrEP (medication to prevent HIV, e.g. Truvada, Descovy, or Apretude), or
- Has sex in exchange for money,

shelter, food, and other goods or needs.

- Anyone identified by public health as a known high-risk contact of someone who has mpox.

- Anyone whose sexual partner identifies with any of the above scenarios.

- Anyone who anticipates experiencing any of the above scenarios.

People should talk with their partner(s) about any mpox symptoms and be aware of any new or unexplained rash or lesion on either of their bodies. Meeting with partners you already know can help reduce your risk, and having fewer sexual partners can reduce your likelihood of exposure.

[Mpox testing locations](#) are available across the state. We encourage Coloradans to [know what symptoms to look for](#): people with mpox often get a rash or bumps that may be located on the hands, feet, chest, face, mouth, or near the genitals. People with a new rash or bumps who think they may have been exposed to mpox should get tested, even if they have been vaccinated against mpox. Some people who get mpox may be able to [get a free treatment called TPOXX](#) or Tecovirimat. Contact a health care provider to discuss mpox testing and treatment.

Stay up to date and find vaccine, testing, and treatment resources on [CDPHE’s mpox webpage](#) and [DDPHE’s mpox webpage](#).

For More Colorado News:  
[ElSemanarioOnline.com](#)

## TPS

from the same countries who have been an integral part of their communities in the United States for more than five years, many of whom have children who are U.S. citizens,” said Yanira Arias, Director of Campaigns for Alianza Americas and TPS beneficiary from El Salvador. In its decision, the Department of Homeland Security (DHS) also struck down the Trump administration’s arguments calling for the cancellation of the TPS benefit for those listed above. “This is a positive step, but executed too late. It took three years for the Biden administration to rescind its support for Trump’s whimsical, xenophobic and discriminatory reasoning to cancel TPS,” Arias added.

For the past several years, organizations like Alianza Americas and its network of member organizations, as well as its allies, urged the Biden administration to use its executive power to grant new TPS designations for El Salvador, Honduras, Nicaragua and Guatemala as a measure to protect more people without regularized status because social, political and economic conditions in their countries of origin have not improved, but rather have deteriorated. “We urge the White House to reconsider today’s announcement. In the past, Biden has granted new TPS designations to oth-

er countries. Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, and Nepal all have a case for new relief measures. The Biden administration has ignored thousands of people who are an integral part of making this nation great,” said Leticia Casildo, a Honduran Garífuna from the organization Familias Unidas en Acción.

In states like Florida and Texas there are thousands of Central Americans who could fall victim to the anti-immigrant policies like those of Governors Ron DeSantis and Greg Abbott. TPS has proven to be an effective way to protect people against deportation. “We cannot celebrate the exclusion of those who will be victims of the anti-immigrant policies of politicians like DeSantis and Abbot, their laws are already causing harm. President Biden still has the time and power to do the right thing: recognize that the causes of forced migration in Central American countries are a merit for new designations and that none of the governments across the Central American region offer a safe place for people to return to,” added Bertha Sanles, a Nicaraguan community organizer with the American Friends Service Committee of Florida.

For More National News:  
[ElSemanarioOnline.com](#)

## Mpox/Esp

vacunados pueden tener cierta protección ya dos semanas después de la primera dosis y que (2) el nivel de protección es todavía mayor tras completar el esquema de dos dosis de la vacuna Jynneos. Los vacunados deben seguir evitando el contacto estrecho, piel con piel, con alguien que tenga mpox. Dado que ninguna vacuna proporciona una protección del 100% frente a la infección, es posible que ocurran casos entre los ya vacunados.

### Las autoridades de salud pública recomiendan la vacunación contra Jynneos a:

- Todo individuo que ha tenido contacto estrecho en los últimos 14 días con alguien que tiene mpox.
- Todo individuo que:
- Tiene parejas sexuales múltiples o de carácter anónimo, o
- Tiene contacto físico estrecho con otras personas en un local donde ocurren relaciones sexuales de carácter anónimo o grupal, o
- Ha recibido un diagnóstico de gonorrea o sífilis en los últimos seis meses, o
- Tiene en su cuerpo el virus VIH, o
- Padece inmunocompromiso y prevé la posibilidad de estar expuesto al virus, o
- Utiliza o califica para recibir medicación para prevenir el VIH (también llamada profilaxis preexposición); por ejemplo, Truvada o Descovy o Apretude, u

- Tiene relaciones sexuales a cambio de dinero, alojamiento, comida, otros bienes o insumos.

- Cualquier persona identificada por los organismos de Salud Pública como un contacto conocido de alto riesgo de alguien que tiene mpox.

- Cualquier persona cuya pareja sexual cumple con alguno de los criterios mencionados anteriormente.

- Cualquiera que prevé afrontar cualquiera de las antedichas situaciones.

Los coloradenses deben hablar con su(s) pareja(s) sexual(es) acerca de cualquier síntoma de mpox y estar atentos a cualquier sarpullido o lesión nueva o sin explicación que surja en sus cuerpos. Encontrarse con parejas que usted ya conoce podrá reducir su nivel de riesgo. Asimismo, tener un número inferior de parejas sexuales puede disminuir su riesgo de exposición al virus.

Hay disponibles [sitios de pruebas de detección contra la mpox](#) a través de Colorado. Instamos a los coloradenses a que aprendan más sobre los [sínto-](#)

[mas característicos de la mpox](#). Aquellos que contraen la mpox a menudo manifiestan sarpullido o erupciones cutáneas en las manos, los pies, el pecho, el rostro, la boca o cerca de los genitales. Las personas que manifiestan un nuevo sarpullido o erupciones cutáneas y que sospechen haber estado expuestas al virus deben hacerse la prueba de mpox, incluso si han sido vacunadas contra el virus. Es posible que algunos individuos con mpox tengan acceso a un [tratamiento gratuito llamado TPOXX](#) o Tecovirimat. Comuníquese con su proveedor de salud para saber más acerca de las pruebas de detección y los tratamientos contra la mpox.

Manténgase actualizado y halle información sobre vacunas, pruebas de detección y recursos para tratamientos en las páginas web sobre la mpox del [CDPHE](#) y del [DDPHE](#).

Para Noticias de Colorado:  
[ElSemanarioOnline.com](#)



**WE ARE HIRING!**

**BECOME A DEPUTY SHERIFF**

- Salary: \$64,956 - \$90,514
- Signing Bonus: \$3000
- Lateral pay for previous law enforcement/military experience

APPLY HERE

#BETHECHANGE



## Protest

way, and she said she didn't get sick from any potential pollution from production.

Environmental advocates specifically brought up her school, Lybrook Elementary, when asking New Mexico to limit the oil and gas pollution this year, voicing concern for children breathing in the poor air. Earlier this month, the New Mexico Public Lands Commissioner Stephanie Garcia Richard temporarily banned new oil and gas leases near schools.



*To hear my Diné community say no Pueblos allowed on our own ancestral sacred site is beyond heartbreaking.*  
Jade Begay, NDN Collective

There's also a moratorium on oil and gas leasing near Chaco that Garcia Richard enacted in 2019.

Garcia Richards said Sunday afternoon that she's committed to extending that ban without an expiration date. Her office's spokesperson Joey Keefe said the state still needs to finish consultation with tribal governments in New Mexico.

Kendra Pinto (Diné), another plaintiff in the oil and gas lawsuit against New Mexico and a field advocate at EarthWorks, lives near Chaco. She described invisible dangers like green-

house gas emissions and the more obvious ones like wellheads caked in oil.

She said it makes her sad, rather than angry, that her neighbors aren't aware of the threats.

"A huge majority of the dangers are invisible, which is why it's not like a widespread problem in this area," she said. "It's going to be something we worry about in five years, 10 years, like we did with uranium and coal."

Pinto said allottees could've pushed to have been part of federal conversations on the oil and gas issues, "instead of just sort of showing up when something big is happening." She said they took up that responsibility when they agreed to a lease for their land.

"This all didn't magically happen," she said.

Jesus said allottees did ask Haa-land to prevent this moratorium.

"She's not listening to us," Jesus said. "I mean, it's our livelihoods that we're defending."

Begay said Navajo Nation police didn't prepare for this situation.

"Sadly, I did not see the Navajo Nation police prepared for this day," she said.

Nygren, Navajo Nation president, told Fox News that people were planning to protest.

Nygren last week urged the federal leaders to cancel the Sunday celebration. In April, the Navajo Nation Council's Naabik'iyati Committee rescinded an order under the previous

administration supporting a five-mile oil and gas buffer zone.

Nygren's office did not respond on Sunday to a request for comment about the protest from Source NM.

Danny Simpson is a Navajo Nation council delegate that attended as a protester. He told the crowd they're going to draft legislation this week that the road blocked off on Sunday can only be used for local traffic by Navajo Nation citizens.

"This is our way to say that the federal government is not going to push us around," he said. "This is our land."

Jesus and others cheered when they heard this. An oil and gas advocate, Jesus said she believes this moratorium will affect Navajo allottees, though the federal government's current buffer does not apply to existing leases.

She said the allottees are standing up for their rights now and should be able to defend their land.

"I didn't really want it to get this loud and everything," she said. "But we have every right to be here."

Begay said there's a lot of misinformation about the Chaco moratorium, signaling that the ban is actually a win for not only Indigenous people but all communities. Begay pointed out the new policy will not stop existing leases held by the protesting allottees.

The order only temporarily bans new oil and gas or mining leases.

"The Navajo Nation needs to really assess the amount of conflict and harm and tension that they're creating with these lies," she said.

Jennifer Marley, Red Nation organizer, said a lot of people protesting don't understand that their allotment rights won't be impacted.

Marley (San Ildefonso) added that splits between Native American communities aren't often reported in the media, although she said Pueblo nations — which include 19 different sov-

ereign nations in New Mexico — aren't divided like the Navajo Nation is on this issue.

"I'm pretty shocked to see it," she said, looking at the shouting crowd.

Megan Gleason is a Reporting Fellow with Source New Mexico. This article is republished from Source New Mexico under a Creative Commons license.

For More New México News:  
ElSemanaOnline.com

## Contribuciones

Racial de UnidosUS, dijo que la inclusión no sólo beneficia a los estudiantes latinos; mejora el rendimiento de todos los estudiantes.

"A medida que el país se vuelve más diverso", dijo Green, "es esencial que nuestros futuros trabajadores, empresarios, líderes comunitarios y funcionarios públicos aprendan sobre las contribuciones y experiencias de todos los estadounidenses, incluidos los latinos, la minoría racial/étnica más grande del país".

Los investigadores de Johns Hopkins han realizado previamente evaluaciones exhaustivas de estudios sociales y planes de estudios de inglés utilizados en aulas de escuelas públicas, privadas y autónomas en todo Estados Unidos. Sus revisiones incluyen cómo se representa la experiencia de los diversos estadounidenses, sabiendo que los estudiantes aprenden mejor cuando se ven reflejados en los materiales del curso y que otros estudiantes se benefician al aprender sobre grupos de personas diversos.

Para este proyecto, el equipo analizó cinco libros de texto de historia de Estados Unidos de secundaria y un libro de curso AP de historia de Estados Unidos, utilizando una rúbrica curada desarrollada en asociación con UnidosUS. Los investigadores consideraron cómo se representaba a los latinos, la medida en que cada libro de texto cubría la experiencia latina y el grado en que los libros equilibraban las discusiones sobre la desigualdad con las discusiones sobre las contribuciones latinas a la historia de los Estados Unidos. También evaluaron la complejidad del lenguaje de los libros y la autenticidad de las imágenes.

Los hallazgos más importantes incluyen:

1. El 87% de los temas clave en la historia latina no fueron cubiertos en los libros evaluados o fueron mencionados en cinco o menos oraciones.

2. Sólo 28 de los 222 temas importantes se cubrieron bien, dejando de lado muchos aspectos de la Guerra México-Estadounidense, la Guerra Hispano-Estadounidense, la adquisición de

Puerto Rico por parte de los Estados Unidos, el Canal de Panamá, el movimiento moderno de derechos civiles, la política de la Guerra Fría y los desarrollos legales que dieron forma a la experiencia latina, como la Ley de Derechos Electorales, la Ley de Derechos Civiles y la segregación racial.

3. Los temas más ampliamente cubiertos, estuvieron completamente relacionados con las compras de tierras estadounidenses a México y la política exterior en América Latina.

4. Los libros tenían en común sólo un momento de logro latino de los últimos 200 años: el nombramiento de Sonia Sotomayor a la Suprema Corte.

"La experiencia de los latinos estadounidenses debe ser descrita con precisión a nuestros jóvenes en las aulas si queremos que crezcan en una sociedad que reconozca y valore las contribuciones hechas por las personas de color", dijo José Gregory, profesor de historia de los Estados Unidos en la Escuela Marista en Atlanta y consultor en este proyecto.

Aunque los temas del plan de estudios están bajo un creciente escrutinio político, los autores dicen que es fundamental comprender qué y cómo se les enseña a los estudiantes. Ellos esperan que los hallazgos provoquen esfuerzos para replantear cómo se enseña la contribución latinoamericana a los Estados Unidos en las escuelas K-12, y que inspiren una comprensión del lugar único que desempeñan los latinos en la historia de los Estados Unidos.

"Martin Luther King Jr. dijo sabiamente: 'Estamos atrapados en una red ineludible de mutualidad, atados en una sola prenda de destino. Lo que afecta a uno directamente, afecta a todos indirectamente'", dijo Anika Prather, directora de Currículo e Instrucción de Alta Calidad del instituto. "Siguiendo sus palabras, nuestra esperanza es que todos los niños del país entiendan las contribuciones latinas para cumplir con nuestro lema: *E pluribus unum*".

Para Más Noticias Nacional:  
ElSemanaOnline.com

**Elitch Gardens**  
NOW HIRING!  
NOW HIRING!  
NOW HIRING!

LIFEGUARD

[ElitchGardens.com/Jobs](https://ElitchGardens.com/Jobs)

Colorado Child Abuse and Neglect Hotline  
**844-CO-4-Kids**  
Available 24 hours a day, every day. Don't hesitate to call and get help. Anyone who suspects a child is in a life-threatening situation should call 911 immediately.



Sheff

using effective learning techniques, to ensure that officers, agents, and supervisors are sufficiently informed of the policy revisions.

The training curriculum on the revised vehicle pursuit policy should also provide clarifications about key aspects of how the policy will be operationalized, including how “objective reasonableness” is assessed by officers and agents in the field, and how the policy relates to the agency’s existing Use of Force Policy. Additionally, the agency should take steps to ensure that the revised policy clearly sets forth the minimum required standards for officers and agents, regardless of whether any other law enforcement agencies are involved in a pursuit.

It’s also critical that CBP invest in robust data collection and analysis capabilities, and that the newly created Vehicular Pursuits Review Committee accounts for key lessons and concerns raised by incidents that result in injury or death.

Our full policy brief provides additional recommendations on the agency’s review processes. Vigorous oversight and accountability measures will be essential to ensuring that CBP’s revised vehicle pursuit policy is not merely a piece of paper, but rather a robust tool to protect and preserve human life.

As CBP Acting Commissioner Troy Miller acknowledged, vehicle pursuits “pose inherent risks.” Here in the borderlands, our communities have been living and suffering with those risks for far too long, and we are committed to reducing the harm caused by these and other aggressive immigration enforcement tactics.

The ACLU of New Mexico has further recommendations for the implementation of the revised policy available here.

*Rebecca Sheff is a Senior Staff Attorney with the American Civil Liberties Union of New Mexico.*

Read More Commentary: [ElSemanarioOnline.com](http://ElSemanarioOnline.com)

Boulder

school district, until they’re ready to receive help in the classroom.

Both models require teachers to have a lot of preparation and time to coordinate, researchers said.

Teachers at Sánchez said the shift to co-teaching has been hard work, but their structure has allowed for a lot of good planning, coordination, and learning from each other.

The planning helps them adjust lessons for students with varying abilities, the teachers said, but they never segregate students in the classroom simply based on the identification of being English learners.

Elizabeth Dawson, another teacher at Sánchez, said students might have different language needs based on past traumas, poverty levels, or other external factors.

“There’s very many reasons students might need language support,” Dawson said.

Luján, the Boulder parent, is optimistic, but said she’ll still be watching to see if it contributes to better outcomes for Latino students in the district.

“That will be the question,” Luján said. “The fact that they’re doing this is already a good step. But we still have to see the results. That’s always been my point.”

*Yesenia Robles is a reporter for Chalkbeat Colorado covering K-12 school districts and multilingual education. This article was originally published by Chalkbeat.*

For More Colorado News: [ElSemanarioOnline.com](http://ElSemanarioOnline.com)



**TIEMPO LIMITE PARA LA PRE-SOLICITUD DE ASISTENCIA DE VIVIENDA PARA LOS SIGUIENTES PROGRAMAS DE SECCIÓN 8 HOUSING VOUCHERS:**

Housing Choice Voucher (HCV); Mod Rehab Single Room Occupancy (SRO); Moderate Rehabilitation (Mod Rehab); Non-Elderly Persons with Disabilities (NED); and 5 Year Mainstream Housing Voucher Program

**Del 1 al 30 de Junio 2023**  
**La pre-solicitud se tomará en línea en [www.abqha.org](http://www.abqha.org)**

La Autoridad de Vivienda de Albuquerque (AHA) tomará la pre-solicitud para los programas de Sección 8 Housing Vouchers del 1 a 30 de Junio 2023.

**DEBE APLICAR ANUALMENTE PARA LOS PROGRAMAS DE SECCIÓN 8 HOUSING VOUCHER MENSIONADOS ANTERIORMENTE**

La pre-solicitud se tomará solo en línea en [www.abqha.org](http://www.abqha.org) a partir de 1 al 30 de Junio 2023. La pre-Solicitud no se tomará en formato de papel. Si necesita asistencia para acceder al Internet o completar y enviar una solicitud en línea por favor de llamar 505-764-3953 o 505-764-3920 para asistencia. no se aceptarán visitas personales. No hay tarifa para aplicar.

**IMPORTANTE:** no está obligado a visitar la oficina de Autoridad de Vivienda de Albuquerque al 1840 University Blvd SE para aplicar. Para asistencia con los programas de Sección 8 no necesita documentos para la pre-solicitud. Su solicitud previa puede completarse en cualquier momento de forma gratuita entre el 1 al 30 de Junio 2023 por medio el internet o teléfono inteligente en [www.abqha.org](http://www.abqha.org). Si no tiene acceso al Internet o necesita asistencia para completar y enviar su pre-solicitud en línea o si requiere ajustes razonables u otra asistencia especial, por favor de llamar 505-764-3953 o 505-764-3920 o al correo electrónico [update@abqha.org](mailto:update@abqha.org). AHA se compromete a ayudar a las personas con discapacidades.

**las preguntas e inquietudes pueden ser dirigidas:**  
 La recepción de AHA en 505-764-3920 o 505-764-3953

**STOPTEXTSSTOPWRECKS.ORG**



**Join Us!**  
[www.ElSemanario.US](http://www.ElSemanario.US)  
 800.886.4054

Community Partners  
**El Semanario**



**FREE** high-demand skills training for Albuquerque’s workforce

**jta** job training albuquerque

CNM Ingenuity, Inc.  
**CNM** ONE ALBUQUERQUE economic development  
 Central New Mexico Community College

Learn more at [jobtrainingabq.org](http://jobtrainingabq.org)



MOMS • DADS • GRANDPARENTS • CAREGIVERS!



YOU'RE INVITED TO A

COMMUNITY

baby  
shower

HONORING

NEW MÉXICO FAMILIES!

**Home Visiting**, from the New Mexico Early Childhood Education and Care Department is excited to host a community baby shower!

**REGISTER** to receive a diaper bag, filled with baby items, including bibs, onesies, a baby safety care set, receiving blanket, and more!

**LIVE** demonstrations include: Safe Sleep, car seat safety, and breastfeeding benefits! Children are welcome.

**ENROLL** for **Home Visiting** services and receive a free canopy wagon! *\*Limited*

**WHO:** ALL CAREGIVERS ♥

**WHEN:**

6.16.23 | Las Cruces



**REGISTER:**

Limited spaces available!

[nmeccd.org/babyshowers](https://nmeccd.org/babyshowers)



NEW MEXICO  
**Early Childhood**  
Education & Care Department